



# د افغانستان اسلامي جمهوریت

## د عدلیې وزارت

# سرمچاپونه

### فوق العاده کڼه

- د سوداگریز حکمیت قانون.
- د سوداگریز منځګړیتوب (د مصالحې) قانون.
- د تضامني شرکتونو قانون.
- د سهامی او محدود المسؤولیتو شرکتونو قانون.
- قانون حکمیت تجارتي.
- قانون میانجیګری (مصالحه) تجارتي.
- قانون شرکت های تضامني.
- قانون شرکت های سهامی و محدود المسؤولیت.

تاریخ نشر: (۱۰) دلو سال ۱۳۸۵ هـ. ش  
نمبر مسلسل (۹۱۳)

د خپریدو نېټه: د ۱۳۸۵ هـ. ش کال د سلواغې د میاشتې (۱۰) پرله پسې  
نمبر (۹۱۳)

در این شماره:

- ۱- فرمان شماره (۹۵) مؤرخ ۱۳۸۵/۱۰/۲۷ رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح قانون حکمیت تجارتي.  
قانون حکمیت تجارتي صفحه (۱-۵۳).
- ۲- فرمان شماره (۹۸) مؤرخ ۱۳۸۵/۱۰/۲۷ رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح قانون میانجیگری (مصالحه) تجارتي.  
قانون میانجیگری (مصالحه) تجارتي صفحه (۵۴-۶۷).
- ۳- فرمان شماره (۹۹) مؤرخ ۱۳۸۵/۱۰/۲۷ رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح قانون شرکت های تضامني.  
قانون شرکت های تضامني صفحه (۶۸-۱۸۱).
- ۴- فرمان شماره (۱۰۰) مؤرخ ۱۳۸۵/۱۰/۲۷ رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح قانون شرکت های سهامی و محدود المسؤولیت.  
قانون شرکت های سهامی و محدود المسؤولیت صفحه (۱۸۲-۳۰۰).

د امتیاز خاوند : د عدلیې وزارت  
مسوول چلوونکی : عبدالرشید "قیومي"  
مرســـــــــتیاال : نـــــــــورعلم  
مـــــــــهـــــــــتمم : محمد جان

# رسمي جريده

جمهوری  
اسلامی افغانستان

د افغانستان اسلامي  
جمهوريت

شماره: (۱۶۸۳۵)

تاریخ: ۱۳۸۵/۱۰/۲۸

گڼه: (۱۶۸۳۵)

نېټه: ۱۳۸۵/۱۰/۲۸

محترم سرور دانش وزير عدليه!

قانون حکمیت تجارتی را که به اساس مصوبه شماره (۳۵) مؤرخ ۱۳۸۵/۱۰/۲۵ شورای وزیران بداخل (۹) فصل و (۶۰) ماده تصویب گردیده و از جانب مابه حیث فرمان تقنینی شماره (۹۵) مؤرخ ۱۳۸۵/۱۰/۲۷ توشیح گردیده است، بشما ارسال شد تا به نشر آن در جریده رسمی اقدام نمائید.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

د عدلیې وزیر محترم سرور دانش!

د سوداگریز حکمیت قانون چې د وزیرانو د شوري د ۱۳۸۵/۱۰/۲۵ نېټې د (۳۵) گڼې مصوبې پر بنسټ په (۹) فصلونو او (۶۰) مادو کې تصویب شوی او زموږ له لوري د ۱۳۸۵/۱۰/۲۷ نېټې د (۹۵) گڼې تقنیني فرمان په توگه توشیح شوی دی، تاسوته در واستول شوخوېې په رسمي جریده کې په خپرولو اقدام وکړئ.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي جمهوریت رئیس

# رسمي جریده

فرمان	د سوداگریز حکمیت
رئیس جمهوري اسلامي	د قانون د توشیح په هکله، د
افغانستان در مورد توشیح	افغانستان د اسلامي جمهوریت
قانون حکمیت تجارتي	د رئیس فرمان
شماره: (۹۵)	ګڼه (۹۵)
تاریخ: ۱۳۸۵/۱۰/۲۷	نېټه: ۱۳۸۵/۱۰/۲۷
ماده اول:	لومړۍ ماده:
به تاسی از حکم ماده (۷۹)	د افغانستان د اساسي قانون د
قانون اساسی افغانستان قانون	(۷۹) مادې د حکم له مخې د
حکمیت تجارتي را که به	سوداگریز حکمیت قانون چې
اساس مصوبه شماره (۳۵)	د وزیرانو د شورې د
مورخ ۱۳۸۵/۱۰/۲۵	۱۳۸۵/۱۰/۲۵ نېټې د (۳۵)
شورای وزیران بداخل (۹)	ګڼې مصوبې پر بنسټ په (۹)
فصل و (۶۰) ماده تصویب	فصلونو او (۶۰) مادو کې
گردیده است، به حیث فرمان	تصویب شوی دی، د تقنیني
تقیني توشیح میدارم.	فرمان په توګه توشیح کوم.
ماده دوم:	دوه یمه ماده:
وزیر عدلیه ج.ا.ا و وزیر	د ا.ا.ج عدلیې وزیر او په
دولت در امور پارلمانی	پارلماني چارو کې د دولت

## رسمي جریده

وزیر موظف دي، دغه قانون د ملي شوري د لومړنۍ غونډې د جوړېدو له نېټې څخه د (۳۰) ورځو په ترڅ کي ملي شوري ته وړاندې کړي.

درېيمه ماده :

دغه تقنيني فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ او په رسمي جریده کې دي خپور شي.

حامد کرزی

د افغانستان د اسلامي

جمهوريت رئيس

موظف اند این قانون را در خلال (۳۰) روز از تاريخ انعقاد نخستين جلسه شورای ملی به شورای ملی تقدیم نماید.

ماده سوم:

این فرمان از تاريخ توشیح نافذ و در جریده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئيس جمهوری اسلامي

افغانستان

# رسمی جریده

## فهرست مندرجات قانون حکمیت تجارتي

<u>صفحه</u>	<u>عنوان</u>	<u>ماده</u>
	فصل اول	
	احکام عمومی	
۱.....	هدف.....	ماده اول :
۱.....	اصطلاحات.....	ماده دوم :
۳.....	طرز حکمیت.....	ماده سوم :
۴.....	ساحه تطبيق.....	ماده چهارم :
۵.....	مذاکره مستقیم.....	ماده پنجم :
۵.....	دریافت مراسلات کتبی.....	ماده ششم :
۶.....	رسیدگی به حکمیت.....	ماده هفتم :
۶.....	عدم مداخله در امور حکمیت.....	ماده هشتم :
۷.....	توحید قرار های حکمیت.....	ماده نهم :
۸.....	حفظ قرار های حکمیت.....	ماده دهم :
۸.....	بازرسی.....	ماده یازدهم :
۹.....	طرز فعالیت.....	ماده دوازدهم :

# رسمي جریده

## فصل دوم

### موافقتنامه حکمیت

- ماده سیزدهم : موافقه حکم ها ..... ۱۱
- ماده چهاردهم : درج حکمیت در قرار داد ..... ۱۲
- ماده پانزدهم : رسیدگی محکمه به موضوع حکمیت ..... ۱۲
- ماده شانزدهم : احاله منازعه به حکمیت تجارتي ..... ۱۳

## فصل سوم

### بورد حکمیت

- ماده هفدهم : ترکیب بورد حکمیت ..... ۱۴
- ماده هجدهم : مانع تابعیت در روند حکمیت ..... ۱۵
- ماده نوزدهم : طرز تعیین حکم ..... ۱۵
- ماده بیستم : معرفی حکم ..... ۱۸
- ماده بیست و یکم : رد حکم ..... ۱۸
- ماده بیست و دوم : تصمیم بورد حکمیت در مورد رد حکم ..... ۱۹
- ماده بیست و سوم : تصمیم محکمه در مورد رد حکم ..... ۲۰
- ماده بیست و چهارم : ختم ماموریت حکم ..... ۲۱

# رسمي جریده

## فصل چهارم

### صلاحیت بورد حکمیت

- ماده بیست و پنجم: صلاحیت های بورد حکمیت ..... ۲۳
- ماده بیست و ششم: ادعای رد صلاحیت بورد حکمیت ..... ۲۴
- ماده بیست و هفتم: تصمیم بورد حکمیت ..... ۲۵
- ماده بیست و هشتم: صدور قرار محکمه ..... ۲۵
- ماده بیست و نهم: اتخاذ تدابیر احتیاطی ..... ۲۶

## فصل پنجم

### اجرای رسیدگی حکمیت

- ماده سی ام: برخورد منصفانه ..... ۲۷
- ماده سی و یکم: اجراءات طبق طرزالعمل ..... ۲۷
- ماده سی و دوم: تعیین دفتر حکمیت ..... ۲۸
- ماده سی و سوم: تعیین محل حکمیت ..... ۲۹
- ماده سی و چهارم: آغاز رسیدگی به حکمیت ..... ۳۰
- ماده سی و پنجم: استفاده از زبان ها در روند حکمیت ..... ۳۰
- ماده سی و ششم: ارائه دلایل ادعا و دفاعیه ..... ۳۱
- ماده سی و هفتم: اصلاح و تکمیل دفاعیه ..... ۳۲
- ماده سی و هشتم: اطلاعیه تدویر جلسات ..... ۳۳
- ماده سی و نهم: جمع آوری معلومات ..... ۳۳
- ماده چهلم: ادامه به حکمیت ..... ۳۴



# رسمی جریده

- ماده چهل و یکم : تعیین متخصص ..... ۳۵
- ماده چهل و دوم : درخواست اسناد ..... ۳۶

## فصل ششم

### صدور قرار حکمیت و خاتمه رسیدگی

- ماده چهل و سوم : قانون قابل تطبیق ..... ۳۷
- ماده چهل و چهارم : عدم تعیین حکم منحیث میانجی ..... ۳۷
- ماده چهل و پنجم : طرز اتخاذ تصمیم ..... ۳۸
- ماده چهل و ششم : قرار حکمیت ..... ۳۸
- ماده چهل و هفتم : مندرجات قرار حکمیت ..... ۳۹
- ماده چهل و هشتم : ختم روند رسیدگی حکمیت ..... ۴۱
- ماده چهل و نهم : اصلاح اشتباهات ..... ۴۲
- ماده پنجاه ام : صدور قرار تکمیلی ..... ۴۳
- ماده پنجاه و یکم : تمدید میعاد ..... ۴۳
- ماده پنجاه و دوم : رعایت ماده چهل و هشتم ..... ۴۴

## فصل هفتم

### اعتراض به قرار

- ماده پنجاه و سوم : فسخ قرار حکمیت ..... ۴۴
- ماده پنجاه و چهارم : معیاد درخواست فسخ ..... ۴۷
- ماده پنجاه و پنجم : رسیدگی مجدد مورد ..... ۴۷

# رسمي جريده

---

## فصل هشتم

### تطبيق قرار حكيمت

- ماده پنجاه و ششم : تطبيق و رد قرار حكيمت ..... ٤٨
- ماده پنجاه و هفتم : ارائه اصل سند ..... ٥١
- ماده پنجاه و هشتم : ارائه تضمين ..... ٥١

## فصل نهم

### احكام نهائي

- ماده پنجاه و نهم : وضع مقررہ و طرز العمل ها ..... ٥٢
- ماده شصتم : تاريخ انفاذ ..... ٥٣

# رسمي جریده

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قانون حکمیت تجارتي

دسوداگريز حکمیت قانون

فصل اول

لومړی فصل

احکام عمومي

عمومي حکمونه

هدف

موخه

ماده اول:

لومړۍ ماده:

این قانون بمنظور تسهیل و تشویق حل و فصل سریع، عادلانه و بیطرفانه منازعات تجارتي و اقتصادی از طریق حکمیت بانظرداشت موافقتنامه های منعقدہ میان افغانستان و سایر دول در مورد حکمیت تجارتي و اقتصادی و تنظیم امور مربوط به آن، وضع گردیده است.

دغه قانون دسوداگريز او اقتصادي حکمیت په هکله دافغانستان او نورو دولتونو ترمنځ د عقد شوو موافقه لیکونو له په پام کې نیولو سره، د حکمیت له لارې د سوداگريزو او اقتصادي شخړو د چټک، عادلانه او بې پلوه حل او فصل داسانولو او هڅونې او په هغوپورې د اړوند چارو د تنظیم په منظور، وضع شوی دی.

اصطلاحات

اصطلاحگانې

ماده دوم:

دوه یمه ماده:

اصطلاحات آتی در این قانون مفاهیم ذیل را افاده مینماید:  
۱- حکم: شخص است که وظیفه

پدې قانون کې لاندې اصطلاحگانې دغه مفاهیم افاده کوي:  
۱- حکم: هغه شخص دی چې په

## رسمي جریده

حکمت را در منازعات تجارتي به عهده دارد.

۲- حکمت: عملياً لازم الاجرائي است که به اساس آن حکم يا حکم ها يا اداره حکمت بالاثرتفاضاً و توافق طرفين يا قرار محکمه ، خدمات بيطرفانه را بمنظور حل و فصل سريع و عادلانه منازعات ناشی از قرارداد معاملات اقتصادی و تجارتي، انجام ميدهند.

۳- موافقتنامه حکمت: موافقتنامه کتبی طرفين (طورماده وار يا غير آن) مبنی بر احاله کلی يا قسمی منازعات ناشی از قرارداد يا غير آن به حکم، حکم ها يا بورد حکمت ميباشد.

۴- قرار حکمت: تصميم نهایی است که از طرف حکم، حکم ها يا بورد حکمت يا محکمه در مورد حل و فصل منازعه اتخاذ

سوداگريزو شخړو کې د حکمت دنده په غاړه لري.

۲- حکمت: هغه لازم الاجراء عمليه ده چې پربنسټ يې حکم يا حکمان ياد حکمت اداره د اړخونو د غوښتنې او موافقې ياد محکمې د قرار له مخې داقتصادي او سوداگريزو معاملو له قرارداد څخه د راپيدا شوو شخړو د چټک او عادلانه حل او فصل په منظور، يې پلوه خدمتونه سرته رسوي.

۳- د حکمت موافقه ليک: حکم ، حکمانو ياد حکمت بورډ ته له قرارداد يا پرته له هغه څخه د راپيدا شوو شخړو د بشپړې يا يوې برخې د احالي په اړه، د اړخونو (په ماده واره توگه يا له هغې پرته) ليکلی موافقه ليک دی.

۴- د حکمت قرار: هغه وروستی تصميم دی چې د حکم، حکمانو يا د حکمت د بورډ يا محکمې لخوا د شخړې د حل او فصل په هکله نيول

# رسمي جریده

کېږي.

۵- سوداگریزه معامله: د سوداگریز او اقتصادي ماهیت لرونکو مناسباتو ټولې مسئلې دي چې د قرارداد یا له هغه پرته، پربنسټ ولاړې وي.

۶- محکمه: د افغانستان واکمنه سوداگریزه محکمه ده.

۷- د مرکزي ثبت دفتر: هغه اداره ده چې په حکمیت پورې اړوند سندونه پکې ثبت اوساتل کېږي.

## د حکمیت ډول

درېمه ماده:

(۱) حکمیت په دوو (نړیوالې او کورنۍ) طریقو صورت موندلی شي.

(۲) حکمیت په لاندې حالاتو کې نړیوال گڼل کېږي:

۱- په هغه صورت کې چې په قرارداد کې تصریح شوي وي.

۲- په هغه صورت کې چې سوداگریزې او اقتصادي معاملې

میگردد.

۵- معامله تجارتي: کلیه مسایل شامل مناسبات دارای ماهیت تجارتي و اقتصادی که به اساس قرارداد یا غیر آن استوار باشد.

۶- محکمه: محکمه ذیصلاح تجارتي افغانستان مییاشد.

۷- دفتر ثبت مرکزی: اداره ای است که اسناد مربوط حکمیت در آن ثبت و نگهداری میگردد.

## طرز حکمیت

ماده سوم:

(۱) حکمیت به دو طریق (بین المللی و داخلی) صورت گرفته میتواند.

(۲) حکمیت در حالات ذیل بین المللی دانسته میشود:

۱- در صورتیکه در قرارداد تصریح شده باشد.

۲- در صورتیکه معاملات تجارتي و اقتصادی بین چند کشور

# رسمي جریده

بوده و در قرارداد تصریح نشده باشد.

(۳) در صورت عدم درج در قرارداد، قانون حکمیت کشوریکه، در آن طرفین، معاملات تجارتي را انجام میدهند، تطبیق میگردد.

(۴) احوالیکه در فقره (۱) این ماده پیش بینی نگردیده باشد، حکمیت داخلی دانسته میشود.

## ساحه تطبیق

ماده چهارم:

(۱) احکام این قانون صرف در حالاتی قابل تطبیق است که محل حکمیت افغانستان باشد. حکم مندرج ماده یازدهم این قانون و احکام مواد شامل فصل هفتم از این حکم مستثنی اند.

(۲) احکام این قانون در مورد منازعات مشخصی که تابع حکمیت نبوده یا حل و فصل

دخوهو ادونو ترمنخ وي اوپه قرارداد کې تصریح شوې نه وي.

(۳) په قرارداد کې دنه درج په صورت کې، دهغه هېواد د حکمیت قانون چې اړخونه پکې سوداگریزې معاملې سرته رسوي، تطبیقېږي.

(۴) هغه احوال چې ددې مادې په (۱) فقره کې اټکل شوي نه وي، کورنی حکمیت گڼل کېږي.

## د تطبیق ساحه

څلورمه ماده:

(۱) ددې قانون حکمونه یوازې په هغو حالاتو کې د تطبیق وړ دي چې د حکمیت ځای افغانستان وي. ددې قانون په یوولسمه ماده کې درج شوی حکم او په اووم فصل کې د شاملو مادو حکمونه لدې حکم څخه مستثنی دي.

(۲) ددې قانون حکمونه دهغو مشخصو شخړو په هکله چې د حکمیت تابع ندي یایې

# رسمي جریده

آن به اساس سایر اسناد تقنینی تنظیم گردیده باشد، قابل تطبیق نیست.

## مذاکره مستقیم

ماده پنجم:

احکام این قانون مانع حل و فصل منازعات اقتصادی و تجارتي طرفین حکمیت، از طریق مذاکرات مستقیم، میانجیگری یا شیوه های شبیه حل و فصل منازعات تجارتي و اقتصادی نمی گردد.

## دریافت مراسلات کتبی

ماده ششم:

مراسلات کتبی در صورتی دریافت شده تلقی میگردد که شخصاً به مرسل الیه سپرده شود یا توسط پست راجستری یا سایر وسایلی که اهتمام تسلیمی آن را نشان داده و به آدرس راجستر شده محل تجارت مرسل الیه در افغانستان تسلیم

حل او فصل د نورو تقنیني سندونو پر بنسټ تنظيم شوي وي، د تطبيق وړندي.

## مستقیمې خبرې اترې

پنځمه ماده:

ددې قانون حکمونه، دمستقیمو خبرو اترو، منځگړیتوب یا د سوداگريزو او اقتصادي شخړو حل او فصل ته د ورته لارو چارو له لارې، د حکمیت د اړخونو د اقتصادي اوسوداگريزو شخړو د حل او فصل ځنډنه کېږي.

## د لیکلو مراسلو تر لاسه کول

شپږمه ماده:

لیکلې مراسلې په هغه صورت کې تر لاسه شوې گڼل کېږي چې شخصاً مرسل الیه ته وسپارل شي یا د راجستري پست یا هغو وسایلو په واسطه چې دهغو د تسلیمولو اهتمام یې بنودلی وي او په افغانستان کې د مرسل الیه د سوداگري دځای راجستر شوي آدرس ته ورتسلیم

# رسمي جریده

داده شود. در این صورت مراسلات در روز تسلیمی آن دریافت شده پنداشته میشود، مگر اینکه طوردیگری موافقه نموده باشند. این حکم صرف بر مراسلاتی تطبیق میگردد که در مورد رسیدگی حکمیت باشد.

## رسیدگی به حکمیت

ماده هفتم:

حکمیت از روز رسیدگی قضیه آغاز میگردد. حکم برای طرفین مدت را غرض ارائه جواب تعیین مینماید. هرگاه طرف در خلال مدت معینه اسناد خود را ارائه ننماید، چنین پنداشته میشود که از حق اعتراض خود صرف نظر نموده است.

## عدم مداخله در امور حکمیت

ماده هشتم:

محکمه یا ادارات دولتی نمیتوانند در امور حکمیت مندرج این قانون مداخله نمایند، مگر اینکه در این

شی. پدی صورت کی مراسلې دهغو دتسلیمی په ورځ، ترلاسه شوې گڼل کېږي، خوداچې بل ډول یې موافقه کېږي وي. دغه حکم یوازې پر هغو مراسلو تطبیقېږي چې د حکمیت د څېړنې (رسیدگی) په هکله وي.

## حکمیت ته رسیدگی

اورومه ماده :

حکمیت د قضیې د رسیدگی له ورځې څخه پیل کېږي. حکم اړخونو ته د جواب د وړاندې کولو لپاره موده ټاکي ، که چېرې اړخ د ټاکلې مودې په ترڅ کې خپل سندونه وړاندې نکړي، داسې گڼل کېږي چې دخپل اعتراض له حق څخه یې صرف نظر کړی دی.

## د حکمیت په چارو کې نه لاسوهنه

اتمه ماده :

محکمه یا دولتي ادارې نشي کولای، پدې قانون کې د درج شوي حکمیت په چارو کې لاسوهنه



# رسمي جریده

و کړي، خوداچې پدې قانون کې بل ډول  
تصریح شوي وي.

## د حکمیت د قرارونو توحید

نهمه ماده :

(۱) حکم، حکمان یا د حکمیت بورډ  
کولای شي د اغېزمنتیا د زیاتولو او  
د شخړو له متعارض حل او فصل څخه  
د ډډې کولو په منظور، د حکمیت  
شخړنې توحید او دعین شخړې یا  
شخړو د اړخونو موافقه ترلاسه  
کړي.

(۲) که چېرې محکمه تشخیص کړي  
چې د شخړنې توحید او دعین شخړې  
یا شخړو د اړخونو یووالي ،  
د حکمیت د قرارونو داغېزمنتوب د بڼه  
والي یا یې دیوځېلوالي سبب  
کېږي، پدې صورت کې کولای شي  
دعین شخړې یا شخړو د  
اړخونو د غوښتنې له مخې د  
حکمیت د شخړنې په توحید حکم  
و کړي.

قانون طور دیگرې تصریح  
شده باشد.

## توحید قرارهای حکمیت

ماده نهم:

(۱) حکم، حکم ها یا بورډ حکمیت  
میتواند بمنظور افزایش موثریت و  
اجتناب از حل و فصل متعارض  
منازعات، رسیدگی های حکمیت  
را توحید و موافقه طرف های عین  
منزاعه یا منازعات را حاصل  
نماید.

(۲) هرگاه محکمه تشخیص نماید  
که توحید رسیدگی و اتحاد طرف  
های عین منازعه یا منازعات سبب  
بهبود موثریت یا یکسان بودن  
قرار های حکمیت میگردد،  
در این صورت میتواند بالاثرت  
درخواست طرفین عین منازعه  
یا منازعات به توحید  
رسیدگی حکمیت، حکم  
نماید.

# رسمي جریده

## د حکمیت د قرارونو ساتل

لسمه ماده :

(۱) د حکم، حکمانو یا د حکمیت د بورډ اجراءات او صادر شوي قرارونه یې په محرمه توګه ساتل کېږي، خو دا چې اړخونو پدې برخه کې بل ډول موافقه کړې وي.

(۲) محکمه دعین شخړې یا شخړو د اړخونو د غوښتنې له مخې، د حکمیت د بورډ دا اجراءات او صادر شوي قرارونو د محرمیت د تأمینولو لپاره ، لازم تدبیره نه نیسي.

## پلټنه

یوولسمه ماده :

حکم ، حکمان یا د حکمیت بورډ، د شخړو حل او فصل ته د خپرنې (رسیدګی)، خپرنې ته له نه اقدام یا د حکمیت د قرار صادرولو ته له اقدام نه کولو څخه ، تر پوښتنې لاندې نشي نیول کېدی، خو دا چې له اړخونو څخه د دیوه د ادعا له مخې پدې اړه چې خپرنې ته په اقدام،

## حفظ قرار های حکمیت

ماده دهم :

(۱) اجراءات حکم، حکم ها یا بورډ حکمیت و قرارهای صادره آنهاطور محرم حفظ میگردد، مګر اینکه طرفین در زمینه طور دیگری موافقه نموده باشند.

(۲) محکمه بالاثر درخواست طرف های عین منازعه یا منازعات، جهت تأمین محرمیت اجراءات بورډ حکمیت و قرارهای صادره، تدابیر لازم را اتخاذ مینماید.

## بازرسی

ماده یازدهم :

حکم، حکم ها یا بورډ حکمیت از رسیدګی حل و فصل منازعات، عدم اقدام به رسیدګی و یا صدور قرار حکمیت، مورد بازپرس قرار گرفته نمیتواند، مګر اینکه به ادعای یکی از طرفین مبنی بر اینکه اقدام به رسیدګی ، عدم اقدام به رسیدګی یا صدور قرار

# رسمي جریده

ناشی از اعمال نفوذ، تضاد منافع یا ارتشاء صورت گرفته باشد.

## طرز فعالیت

ماده دوازدهم:

(۱) حکم، حکم ها یا بورد حکمیت میتواند بمنظور اجرای خدمات حل منازعات تجارتي و اقتصادی منحیث شرکت سهامی یا تضامنی، مطابق احکام قوانین مربوط، ایجاد و در دفتر ثبت مرکزی ثبت گردد. حکم باید حد اقل دیپلوم پوهنخی های حقوق یا شرعیات را داشته باشد.

دفتر ثبت مرکزی بعد از تکمیل ثبت نام حکم، سوابق تجارب و تحصیلات مربوط هر یک از حکم ها را به شمول ثبوت یا ارائه دیپلوم فراغت از پوهنخی های حقوق یا شرعیات یا اینکه موصوف عضو فعال یکی از انجمن های حکم ها میباشد،

خپړني یادقرار د صادرېدو نه اقدام د نفوذ د کارولو، د گټو د تضاد یا ارتشاء له امله صورت موندلی وي.

## د فعالیت ډول

د وولسمه ماده:

(۱) حکم، حکمان یا د حکمیت بورد کولای شي د اړوندو قوانینو د حکمونو مطابق، د سوداگریزو او اقتصادي شخړو د حل د خدمتونو د اجراء په منظور، د سهامی یا تضامنی شرکت په توگه رامنځته او د مرکزي ثبت په دفتر کې ثبت شي. حکم باید لېر تر لېره د حقوقو یا شرعیاتو د پوهنخیو دیپلوم ولري.

د مرکزي ثبت دفتر، د حکم دنوم د ثبت له بشپړېدو وروسته، د حقوقو یا شرعیاتوله پوهنخیو څخه د حکمانو د هریوه د فراغت د دیپلوم د ثبوت یا وړاندې کولو یا دا چې نوموړی د حکمانو دیوې ټولني فعال غړی دی، په شمول د اړوندو تجربو او تحصیلاتو سوابق، پداسې

## رسمي جریده

طوريكه بصورت عام قابل دسترسى  
باشد در دوسيه هاى خود تحت  
عنوان (حکم ها) نگهدارى  
مينمايند. هر شخص آزادانه ميتواند  
در جريان اوقات عادى کار اين  
دوسيه ها را بررسى نمايد. با  
اکمال ثبت نام در دفتر ثبت  
مرکزی، حکم ميتواند شغل حکميت  
خود را اعلان و انتشار نمايد.

(۲) طرفين در انتخاب حکم، حکم  
ها يا بورد حکميت (اعم از حکم  
داخلى يا خارجى)  
آزاد ميباشند.

(۳) حکم، حکم ها يا بورد حکميت  
ويا اتاق هاى تجارت و امثال آنها  
ميتوانند انجمن هاى حکميت را  
ايجاد نمايند.

(۴) انجمن هاى حکميت افغانستان  
ميتوانند با انجمن هاى حکميت  
خارجى و بين المللى روابط خويش  
راتامين نمايد.

ډول چې په عامه توگه دلاس رسى  
وړ وي، د(حکمانو) تر عنوان لاندې  
په خپلو دوسيو کې ساتي. هر شخص  
ازادانه کولای شي دکار دعادي  
وختونو په بهير کې دغه دوسيه  
وڅېړي. د مرکزي ثبت په دفتر کې  
د نوم د ثبتونې په بشپړېدو سره، حکم  
کولای شي خپل د حکميت شغل  
اعلان او خپور کړي.

(۲) اړخونه د حکم، حکمانو يا  
د حکميت د بورد (کورنى وي يا  
بهرنى حکم) په ټاکلو کې آزاد  
دي.

(۳) حکم، حکمان يا د حکميت بورد  
اوپا د سوداگرۍ خونې او هغوته ورته  
کولای شي د حکميت انجمنونه  
جوړ کړي.

(۴) د افغانستان د حکميت انجمنونه  
کولای شي د حکميت له بهرنيو او  
نړيوالو انجمنونو سره خپلې اړيکې  
تامين کړي.

# رسمي جریده

## دوه یم فصل

### د حکمیت موافقه لیک

#### د حکمانو موافقه

د پارلسمه ماده :

د اړخونو ترمنځ د حکمیت موافقه په لیکلي توگه صورت مومي.

د حکمیت موافقه په لاندې حالاتو کې لیکلې گڼل کېږي:

۱- په هغه صورت کې چې موافقه لیک په سند کې درج او اړخونو هغه لاسلیک کړي وي.

۲- په هغه صورت کې چې توافق په لیکونو او نورو لیکلو مراسلو کې (د الکترونیک پست په شمول) درج او ثبت شوی توافق منعکس کړي.

۳- په هغه صورت کې چې موافقه لیکونه د ادعا یا دفاعي په مبادله کې اظهار او په هغو کې له اړخونو څخه یو د موافقت د موجودیت ادعا وکړي او بل اړخ هغه رد نکړي.

## فصل دوم

### موافقتنامه حکمیت

#### موافقه حکم ها

ماده سیزدهم:

موافقه حکمیت بین طرفین طور کتبی صورت میگیرد.

موافقه حکمیت در حالات ذیل کتبی پنداشته میشود:

۱- در صورتیکه موافقه نامه در سند درج و طرفین آنرا امضا نموده باشند.

۲- در صورتیکه توافق در نامه ها و سایر مراسلات کتبی (بشمول پست الکترونیک) درج و توافق ثبت شده را منعکس نماید.

۳- در صورتیکه موافقه نامه ها در مبادله ادعا یا دفاعیه اظهار و در آن یکی از طرفین، موجودیت موافقت را ادعا و طرف دیگر آنرا رد ننماید.

# رسمي جریده

## په قرارداد کې د حکمیت درجول

څوارلسمه ماده :

که چېرې په قرارداد کې د حکمیت په هکله کوم حکم یا شرط درج شي، پر حکمیت باندې موافقه منعکسوي، پدې شرط چې قرارداد په لیکلې توگه عقد شوی وی.

## دمحکمې لخوا د حکمیت

### دموضوع څېړل

پنځلسمه ماده :

(۱) په هغه صورت کې چې په محکمه کې اقامه شوې دعوي د حکمیت د موافقه لیک تابع وي، محکمه کولای شي ، ددې قانون له حکمونو سره دهغې د مطابقت د موندلو په صورت کې، د اړخونو د غوښتنې له مخې دعوي دلومړنيو اظهاراتو له اقامې دمخه ، حکمیت ته راجع کړي.

(۲) که چېرې ددې مادې په (۱) فقره کې درج شوې دعوي په محکمه کې اقامه خو حل اوفصل

## درج حکمیت در قرارداد

ماده چهاردهم:

هرگاه در قرارداد ، حکمی یا شرطی در مورد حکمیت درج گردد، موافقه به حکمیت را منعکس میسازد، مشروط بر اینکه قرارداد طور کتبی عقد گردیده باشد.

## رسیدگی محکمه به موضوع

### حکمیت

ماده پانزدهم:

(۱) در صورتیکه دعوی اقامه شده در محکمه تابع موافقتنامه حکمیت باشد، محکمه میتواند در صورت دریافت مطابقت آن با احکام این قانون، بالاثر درخواست طرفین ، دعوی را قبل از اقامه نخستین اظهارات ، به حکمیت راجع سازد.

(۲) هرگاه دعوی مندرج فقره (۱) این ماده در محکمه اقامه ولی حل و فصل نشده باشد، حکم،

# رسمي جریده

حکم ها یا بورد حکمیت  
میتوانند، قضیه را رسیدگی  
و قرار صادر نمایند. در این صورت  
محکمه اجراءات خود را الی ختم  
رسیدگی حکمیت معطل قرار  
میدهد.

(۳) در صورتیکه قضیه تحت  
رسیدگی حکم، حکم ها یا بورد  
حکمیت قرار داشته باشد، محکمه  
میتواند بالاثر درخواست یکی از  
طرفین قرار مبنی بر اتخاذ تدابیر  
احتیاطی را صادر نماید.

احاله منازعه به حکمیت

## تجارتی

ماده شانزدهم:

طرفین میتوانند در صورت  
عدم موجودیت شرط یا موافقتنامه  
قبلی حکمیت، موافقه کتبی  
خویش را مبنی بر حل و فصل  
منازعه از طریق حکمیت  
که حاوی مطالب ذیل باشد،  
به دفتر حکمیت تجارتی ارائه

شوی نه وی، حکم، حکمان یا  
د حکمیت بورد کولای شی قضیه  
و خپرې او قرار صادر کړي. پدې  
صورت کې محکمه خپل اجراءات ،  
د حکمیت د خپرې ترپاي ته رسېدو  
پورې ځنلوي.

(۳) په هغه صورت کې چې قضیه  
د حکم، حکمانو یا د حکمیت د بورد  
تر خپرې لاندې وي، محکمه کولای  
شي له اړخونو څخه دیوه د غوښتنې  
له مخې د احتیاطي تدبیرونو د نیولو  
په اړه قرار صادر کړي.

سوداگریز حکمیت ته د شخړې

## احاله

شپاړسمه ماده :

اړخونه کولای شي د حکمیت  
دمخکنې شرط یا موافقه لیک د نه  
موجودیت په صورت کې ،  
د حکمیت له لارې د شخړې د حل  
او فصل په اړه خپله لیکلې موافقه چې  
د لاندې مطالبو لرونکې وي، د  
سوداگریز حکمیت دفتر ته وړاندې

# رسمي جریده

کړي:

۱- د شخړې د اړخونو یایې د واکمنو استازو نوم او آدرس، د کارځای یا پستي آدرس.

۲- د شخړې د موضوع (طلب او دهغه دمقدار) د څرنگوالي شرح او په پام کې د زیان د جبران غوښتنه.

۳- دهغه قرارداد یا د پلورې شخړه ورڅخه راپیدا یو رپورټ مربوطه وي.

۴- د حکم یا د موافقه شوو حکمانو د شمېر یا د پلورې، دهغوی له بشپړ شهرت سره.

## درېیم فصل

### د حکمیت بورډ

د حکمیت د بورډ

#### ترکیب

اوولسمه ماده:

اړخونه کولای شي د حکمانو شمېر وټاکي. د نه ټاکلو په صورت کې حکم یوتن وي.

که چېرې د شخړې یو لوری دولت وي، پدې صورت کې د حکمانو

نماید:

۱- نام و آدرس، محل کار یا آدرس پستی طرفین منازعه و یا نماینده با صلاحیت آنها.

۲- شرح چگونگی موضوع منازعه (طلب و مقدار آن) و تقاضای جبران خساره مورد نظر.

۳- ذکر قراردادیکه، منازعه از آن ناشی و یا به آن مربوط میباشد.

۴- ذکر حکم یا تعدادی حکم های توافق شده با شهرت مکمل آنها.

## فصل سوم

### بورډ حکمیت

ترکیب بورډ

#### حکمیت

ماده هفدهم:

طرفین میتوانند تعداد حکم ها را تعیین نمایند. در صورت عدم تعیین، حکم یک نفر میباشد.

هرگاه یکی از طرفین منازعه دولت باشد، در این صورت تعداد حکم ها



# رسمي جریده

از سه نفر کمتر بوده  
نمی تواند.

مانع تابعیت در روند

## حکمت

ماده هجدهم:

تابعیت شخص مانع انجام وظیفه  
حکمت نمی گردد، مگر اینکه  
در موافقتنامه طرفین، طور دیگری  
تصریح شده باشد.

## طرز تعیین حکم

ماده نهم:

(۱) هرگاه طرفین بر طرز تعیین  
حکم یا حکم ها موافقه نموده  
باشند، حکم یا حکم ها طور ذیل  
تعیین میگردند:

۱- در صورتیکه برای رسیدگی  
منزاعه سه حکم لازم باشد، هر یک  
از طرفین یک، یک حکم را تعیین  
مینماید، در این صورت دو حکم  
تعیین شده حکم سوم را تعیین  
میکنند. هرگاه هر یک از طرفین در  
خلال (۳۰) روز از تاریخ

شمار له در یو تنو خنخه لږ کېدی  
نشي.

د حکمت په بهیر کې د تابعیت

## خنډه

اتلسمه ماده:

د شخص تابعیت د حکمت د دندې د  
سرتو رسولو خنډه نه کېږي، خودا  
چې د اړخونو په موافقه لیک کې بل  
ډول تصریح شوي وي.

## د حکم د ټاکلو ډول

نولسمه ماده:

(۱) که چېرې اړخونو د حکم یا  
حکمانو د ټاکلو پر ډول موافقه نه  
وي کېږي، حکم یا حکمان په لاندې  
توگه ټاکل کېږي:

۱- په هغه صورت کې چې د شخړې  
د خپرې لپاره درې حکمان لازم  
وي، له اړخونو څخه یو هر یو، یو حکم  
ټاکي، پدې صورت کې، دوه ټاکل  
شوي حکمان درېیم حکم ټاکي. که  
چېرې له اړخونو څخه هر یو د مقابل  
لوري د غوښتنلیک له نېټې څخه د

## رسمي جریده

درخواست طرف مقابل نتوانند حکم را تعیین نمایند یا در صورتیکه دو حکم، حکم سوم را در خلال (۳۰) روز از تاریخ تعیین حکم دوم، انتخاب نمایند، محکمه حکم را در خلال (۳۰) روز بعد از تاریخ درخواست یکی از طرفین تعیین میکند.

۲- هرگاه منازعه توسط یک حکم حل و فصل شود و طرفین نتوانند در مورد به موافقه برسند، در اینصورت محکمه در خلال (۳۰) روز از تاریخ درخواست یکی از طرفین، حکم را تعیین مینماید.

(۲) هرگاه طرفین به طرز تعیین حکم ها موافقه نموده باشند، ولی یکی از طرفین طبق طرز العمل تعیین حکم ها عمل ننماید، یا طرفین، یا حکم ها نتوانند طبق طرز العمل، به موافقه متوقعه نایل شوند یا شخص ثالث بشمول

(۳۰) ورځو په ترڅ کې ونشي کړی چې حکم وټاکي یا په هغه صورت کې چې دوه حکمان، درېیم حکم د دوه یم حکم د ټاکلو له نېټې څخه د (۳۰) ورځو په ترڅ کې ونه ټاکي، محکمه له اړخونو څخه د یوه دغو بنسټلیک له نېټې وروسته د (۳۰) ورځو په ترڅ کې حکم ټاکي.

۲- که چېرې شخړه د یوه حکم په واسطه حل او فصل شي او اړخونه ونشي کړی چې پدې هکله موافقې ته ورسېږي، پدې صورت کې محکمه له اړخونو څخه د یوه دغو بنسټلیک له نېټې څخه د (۳۰) ورځو په ترڅ کې حکم ټاکي.

(۲) که چېرې اړخونو د حکمانو د ټاکلو په ډول موافقه کړې وي، خو له اړخونو څخه یو د حکمانو د ټاکلو د کړنلارې مطابق عمل ونکړي یا اړخونه یا حکمان ونشي کړی د کړنلارې مطابق، متوقعه موافقې ته ورسېږي یا د حکمیت د دفتر په

## رسمي جریده

دفاتر حکمیت و جایبی را که طبق طرز العمل متذکره به آنان محول شده است، نتوانند انجام دهند، در این صورت هریک از طرفین میتواند از محکمه اتخاذ تدابیر لازم را درخواست نماید، مگر اینکه در موافقتنامه طور دیگری تصریح شده باشد.

(۳) هرگاه حکم در حالات مندرج فقرات (۱ و ۲) این ماده از طرف محکمه تعیین گردد، در این صورت شرایط انتخاب حکم طبق موافقتنامه طرفین حسب ذیل رعایت میگردد:

۱- آگاهی حکم از قانون مربوط و داشتن تجارب لازم تجارتي و اقتصادي.

۲- استقلالیت و بیطرفی.

۳- داشتن تابعیت متفاوت از تابعیت طرفین.

(۴) قرار محکمه در خصوص موضوعات مندرج فقرات

شامل ثالث شخص هغه و جیبی چې د یادې شوې کړنلارې مطابق هغوی ته سپارل شوي، ونشي کړی سرته ورسوي، پدې صورت کې له اړخونو څخه هر یو کولای شي له محکمې څخه د لازمو تدبیرونو نیول وغواړي، خو دا چې په موافقه لیک کې بل ډول تصریح شوي وي.

(۳) که چېرې حکم ددې مادې په (۱ او ۲) فقره کې د محکمې لخوا وټاکل شي، پدې صورت کې د حکم د غوره کېدو شرایط د اړخونو د موافقه لیک مطابق په لاندې توګه په پام کې نیول کېږي:

۱- له اړوند قانون څخه د حکم خبرتیا او د لازمو سوداګریزو او اقتصادي تجربو لرل.

۲- خپلواکتوب او ناپلوي.

۳- د اړخونوله تابعیت څخه د متفاوت تابعیت لرل.

(۴) ددې مادې په (۱ او ۲) فقره کې د درج شوو موضوعگانو په هکله د

## رسمي جریده

(۱ و ۲) این ماده قابل اعتراض  
نمی باشد.

### معرفی حکم

ماده بیستم:

شخص معرفی شده به حیث  
حکم مکلف است قبل از  
انتصاب یا بعد از آن یا  
در جریان روند حکمیت راجع به  
شخصیت و سایر احوال  
مربوط به خود که موجب از بین  
رفتن شک و تردید در مورد  
استقلالیت و بی طرفی اش  
میگردد، به طرفین منازعه معلومات  
لازم ارائه نماید، مگر اینکه قبلاً  
در مورد از جانب وی اطلاع  
یافته باشند.

### رد حکم

ماده بیست و یکم:

(۱) حکم در صورتی مورد رد یا  
اعتراض قرار گرفته میتواند که  
بیطرفی و استقلالیت وی تحت  
شک و تردید واقع شود، یا فاقد

محکمی قرار د اعتراض  
ورپندی.

### د حکم ورپژندل

شلمه ماده :

د حکم په توگه معرفی شوی شخص  
مکلف دی له انتصاب دمخه یا  
وروسته یا د حکمیت په بهیر کې  
د خپل شخصیت او په ځان پورې د  
نورو اړوندو احوالو په هکله چې  
د خپلواکتوب او ناپلوی په هکله یې  
د شک او تردید دله منځه تلو موجب  
کېږي، د شخړې اړخونو ته لازم  
معلومات وړاندې کړي، خو دا چې  
دمخه یې پدې هکله دهغه لخوا  
معلومات ترلاسه کړي  
وي.

### د حکم ردېدل

یوویشتمه ماده:

(۱) حکم په هغه صورت کې رد یا  
داعتراض وړ گرځي چې خپلواکتوب  
اوناپلوي یې تر شک اوتردید لاندې  
راشي یا د اړخونو د توافق د اهلیت

# رسمي جریده

نه لرونکی وي.

(۲) هېڅ یو له اړخونوڅخه نشي کولای هغه حکم ئې چې ټاکلی یا یې په ټاکلو موافقه کړې وي، تراعتراض لاندې ونيسي، خوداچې ملزم لوری دحکم دټاکلو تر وروسته مودې پورې دهغه د اهلیت د نه لرلو په هکله خبرتیاومومي.

(۳) اړخونه کولای شي ددې قانون دڅلېریشتمې مادې دحکم له په پام کې نیولو سره، دحکم پرضد د رد یا اعتراض دکړنلارې په هکله، موافقه وکړي.

دحکم د رد په هکله دحکمیټ

دبورډ تصمیم

دوه ویستمه ماده:

که چېرې اړخونو دحکم پرضد داعتراض د کړنلارې په هکله مخکې موافقه کړې نه وي، پدې صورت کې هغه لوری چې دحکم د، رد غوښتونکی وي، کولای شي د(۱۵) ورځو په ترڅ کې،

اهلیت توافق طرفین باشد.

(۲) هېڅ یو له طرفین نمی تواند حکمی را که تعیین یا به تعیین آن موافقه نموده، مورد اعتراض قرار دهد، مگر اینکه طرف ملزم الی زمان بعد از تعیین حکم در مورد فاقد اهلیت بودن آن آگاهی یابد.

(۳) طرفین میتوانند با نظر داشت حکم ماده بیست و چهارم این قانون در مورد طرز العمل رد یا اعتراض بر علیه حکم، موافقه نمایند.

تصمیم بورډ حکمیټ در مورد

رد حکم

ماده بیست و دوم:

هرگاه طرفین در مورد طرز العمل اعتراض بر علیه حکم قبلاً موافقه نکرده باشند، در این صورت طرفی که خواهان رد حکم باشد، میتواند در خلال ۱۵ روز از حصول اطلاع در مورد

## رسمي جریده

د حکمیت د بورډ د ترکیب په هکله د خبرتیا له ترلاسه کولو یا ددې قانون په دروېشتمه ماده کې د درج شوو شرایطو په هکله د خبرتیا له ترلاسه کولو، لیکلی لیک د حکم د رد د دلیلونو په یادولو سره د حکمیت بورډ ته واستوي او د حکمیت بورډ د نوموړي اعتراض په هکله تصمیم ونیسي، خودا چې د اعتراض وړ حکم، له خپلې دندې څخه استعفی وکړي یا بل لوری د حکم د رد په اعتراض، موافقه وکړي.

د حکم د رد په هکله د محکمې

### تصمیم

د روېشتمه ماده:

که چېرې د حکم پرضد اعتراض د کړنلارې مطابق، د اړخونو د توافق وړ یا ددې قانون د دوه ویشتمې مادې د حکم مطابق وارد نه وي، پدې صورت کې اعتراض کوونکی لوری کولای شي د اعتراض د رد په اړه د حکمیت د بورډ د تصمیم په

ترکیب بورډ حکمیت و یا حصول اطلاع در مورد شرایط مندرج ماده بیست و سوم این قانون، نامه کتبی را با ذکر دلایل رد حکم به بورډ حکمیت ارسال و بورډ حکمیت در مورد اعتراض متذکره تصمیم اتخاذ نماید، مگر اینکه حکم مورد اعتراض، از سمت خود استعفاء نماید و یا طرف دیگر به اعتراض رد حکم، موافقه نماید.

تصمیم محکمه در مورد رد

### حکم

ماده بیست و سوم:

هرگاه اعتراض بر علیه حکم طبق طرز العمل، مورد توافق طرفین یا طبق حکم ماده بیست و دوم این قانون وارد نباشد، در این صورت طرف اعتراض کننده میتواند بعد از دریافت اطلاعیه در مورد

# رسمي جریده

تصميم بورد حکمیت مبنی بر رد اعتراض، در خلال (۳۰) روز جهت اتخاذ تصمیم پیرامون اعتراض، به محکمه مراجعه نماید. قرار محکمه قابل اعتراض نبوده ولی الی زمان صدور قرار، بورد حکمیت یا حکم مورد اعتراض میتواند رسیدگی حکمیت را ادامه داده و قرار خود را صادر نماید.

## ختم ماموریت حکم

ماده بیست و چهارم:

(۱) طرفین منازعه در حالات ذیل میتوانند به ختم وظیفه حکم، حکم ها یا بورد حکمیت توافق نمایند:

۱- در صورت امتناع حکم از اجرای حکمیت.

۲- در صورت عدم توانایی اجرای حکمیت.

۳- در صورت وفات یا استعفاء.

۴- تاخیر غیر موجه در اجرای

هکله دخیرتیا له ترلاسه کولو وروسته، د(۳۰) ورځو په ترڅ کې، داعتراض په اړه دتصمیم د نیولو لپاره، محکمې ته مراجعه وکړي. دمحکمې قرار د اعتراض وړ ندی، خود قرار د صادرېدو تر وخته، د اعتراض لاندې د حکمیت بورد یا حکم کولای شي د حکمیت څېړنې ته دوام ورکړي او خپل قرار صادر کړي.

## د حکم د ماموریت پای

څلېرې شتمه ماده:

(۱) دڅخړې اړخونه په لاندې حالاتو کې کولای شي د حکم، حکمانو یا د حکمیت د بورد د دندې په پای ته رسېدو موافقه وکړي:

۱- د حکمیت له اجراء کولو څخه د حکم د ډډې کولو په صورت کې.

۲- د حکمیت د اجراء د نه توانېدنې په صورت کې.

۳- د وفات یا استعفی په صورت کې.

۴- د حکمیت په اجراء کې غیر موجه

# رسمي جریده

خُندونه.

(۲) که چپرې دسپارل شوو دندوپه اجراء یا سرته رسولو کې د غیرموجه خُند په اړه ، د حکم یا حکمانو د نه توانېدنې په هکله داړخونو ترمنځ اختلاف رامنځته شي، پدې صورت کې هر اړخ کولای شي له محکمې څخه دحکم یا حکمانو د دندې پای ته رسېدل وغواړي، پدې برخه کې د محکمې قرارقطعي دی.

(۳) که چپرې حکم یا حکمان له خپلې دندې څخه استعفي وکړي یا یو اړخ دهغه د دندې په پای ته رسېدو موافقه وکړي، پدې صورت کې په راوړسته دندو کې دحکم یا حکمانو پرتوانېدنې اغېزه نشي کولی.

(۴) که چپرې دحکمت په بورډ کې دحکم یا حکمانو دندې پای ته ورسېږي، پدې صورت کې ځای نیوونکی حکم ، ددمخني حکم

حکمت.

(۲) هرگاه راجع به عدم توانایی حکم یا حکمین در مورد اجراء یا تاخیر غیر موجه در انجام وظایف محوله، بین طرفین اختلاف بروز نماید، در اینصورت هر یک از طرفین میتوانند ختم وظیفه حکم یا حکم ها را از محکمه درخواست نمایند. قرار محکمه در زمینه قطعی میباشد.

(۳) هرگاه حکم یا حکم ها از سمت خود استعفا و یا یکی از طرفین به ختم وظیفه وی موافقه نماید، در اینصورت بر توانایی حکم یا حکم ها در وظایف بعدی تاثیر وارد کرده نمی تواند.

(۴) هرگاه وظایف حکم یا حکم ها در مورد حکمیت خاتمه یابد در اینصورت حکم جانشین، طبق قواعد نافذ



# رسمي جریده

بر تعیین حکم قبلی، منصوب  
میگردد.

پرتاکلو باندي د نافذو قواعدو مطابق  
منصوبېږي.

## فصل چهارم

## څلورم فصل

### صلاحیت بورد

### د حکمیت د بورډ

### حکمیت

### واکونه

### صلاحیت های بورد حکمیت

### د حکمیت د بورډ واکونه

ماده بیست و پنجم:

پنځه ویستمه ماده:

(۱) بورد حکمیت دارای صلاحیت

(۱) د حکمیت بورډ د لاندې واکونو

های ذیل میباشد:

لرونکی دی:

۱- حل و فصل تمام منازعات شامل

۱- په خپل واک کې د ټولو شاملو

صلاحیت خویش.

شخړو حل او فصل کول.

۲- رسیدگی به اعتراضات درمورد

۲- د حکمیت د موافقه لیک د

موجودیت موافقتنامه حکمیت یا

موجودیت یابې د اعتبار په هکله د

اعتبار آن.

اعتراضونو خپرل.

(۲) هرگاه حکمی یا شرطی در

(۲) که چېرې د حکمیت په قرارداد

قرارداد حکمیت پیش بینی شده

کې کوم حکم یا شرط اټکل شوی

باشد، به حیث موافقتنامه جداگانه

وي، د جلا موافقه لیک په توگه گڼل

پنداشته شده و در صورتیکه بورد

کېږي او په هغه صورت کې چې

حکمیت به بطلان و الغای قرارداد

د حکمیت بورد د قرارداد

تصمیم اتخاذ نماید، این تصمیم

د باطلېدو او لغوه کېدو تصمیم

حکم یا شرط مندرج قرارداد،

ونيسي، دغه تصمیم په قرارداد کې

# رسمي جریده

حکمت را از اعتبار ساقط ساخته  
نمی تواند.

ادعای رد صلاحیت بورد

## حکمت

ماده بیست و ششم:

طرفین میتوانند ادعای رد یا عدم  
صلاحیت بورد حکمت را قبل از  
تقدیم دفاعیه به بورد حکمت اقامه  
نمایند. حالات ذیل از این حکم  
مستثنی است:

۱- در صورتیکه هر یک از طرفین  
در انتخاب یا تعیین حکم، حکم ها  
یا بورد حکمت اشتراک داشته  
باشند و رد صلاحیت آنها را  
درخواست نمایند.

۲- در صورتیکه هر یک  
از طرفین، ادعای عدول  
بورد حکمت را از صلاحیت  
آن حین رسیدگی موضوع که  
در مورد آن عدول صورت گرفته،  
اقامه نماید.

۳- در صورتیکه یکی از طرفین

درج شوی حکم یا شرط له اعتباره  
نشی غورخولی.

دحکمت دبورچ د واک د رد

## ادعا

شپرویشتمه ماده:

اړخونه کولای شي دحکمت د بورچ  
د رد یا دنه واک ادعا د دفاعی له  
وړاندې کولو دمخه د حکمت بورچ  
ته اقامه کړي. لاندې حالات لدې  
حکم څخه مستثنی دي:

۱- په هغه صورت کې چې هریو له  
اړخونو څخه دحکم یا حکمانو یا  
دحکمت د بورچ په غوره کولو یا  
ټاکلو کې گاون ولري اودهغو د  
واک د رد غوښتنه وکړي.

۲- په هغه صورت کې چې یوله  
اړخونو څخه، له خپل واک څخه  
دحکمت د بورچ د عدول ادعا دهغې  
ادعا دڅېړني په وخت کې چې په  
هکله ئې عدول صورت موندلی  
دی، اقامه کړي.

۳- په هغه صورت کې چې یوله اړخونو څخه

# رسمي جریده

په حکمیت کې دڅېړنې دځنډ ادعا وکړي  
اود حکمیت بورډ پدې برخه کې دهغه ادعا  
موجه وگي.

## د حکمیت د بورډ تصمیم

اووه ویستمه ماده:

د حکمیت بورډ کولای شي ددې  
قانون په دوه څلور بنسټه ماده کې د  
درج شوو دعووو د اقامې یا د قضيې  
په هکله د قرار د صادرېدو په ترڅ کې  
، تصمیم ونیسي.

## د محکمې د قرار صادرېدل

اته ویستمه ماده:

که چېرې د حکمیت بورډ دهغې  
شخړې د رامنځته کېدو په وخت  
کې چې څېړل یې دهغه واک دی،  
تصمیم ونیسي، پدې صورت کې  
هر یو اړخ کولای شي دڅېړتیا له  
ترلاسه کولو وروسته، د (۳۰) ورځو  
په ترڅ کې پدې هکله محکمې ته  
مراجعه وکړي او د قرار د صادرېدو  
غوښتونکی شي، د محکمې قرار د  
اعتراض وړ ندی.

ادعای تاخیر در رسیدگی حکمیت  
را نماید و بورډ حکمیت ادعای  
وی را در مورد مؤجه بداند.

## تصمیم بورډ حکمیت

ماده بیست و هفتم:

بورډ حکمیت میتواند حین  
اقامه دعاوی مندرج ماده چهل  
ودوم این قانون یا حین صدور  
قرار در مورد قضیه، تصمیم  
اتخاذ نماید.

## صدور قرار محکمه

ماده بیست و هشتم:

هرگاه بورډ حکمیت حین بروز  
منازعه که رسیدگی آن در حیطة  
صلاحیت اش قرار دارد، تصمیم  
اتخاذ نماید، در اینصورت هر یک  
از طرفین میتوانند بعد از  
دریافت اطلاعیه در خلال (۳۰)  
روز در مورد به محکمه  
مراجعه و خواهان صدور  
قرار گردند، قرار محکمه  
قابل اعتراض نمیشد.

# رسمي جریده

هرگاه محکمه در مورد قرار صادر نموده باشد، بورد حکمیت میتواند به رسیدگی ادامه داده و قرار خود را صادر نماید.

## اتخاذ تدابیر احتیاطی

ماده بیست ونهم:

(۱) بورد حکمیت میتواند بالاثراً درخواست هریک از طرفین، در جریان رسیدگی جهت حفاظت مدعی بها بشمول سپردن آنها به شخص ثالث یا فروش اموال سریع الفساد، تدابیر احتیاطی لازم را اتخاذ و قرار موقت را صادر نماید، مگر اینکه طرفین طور دیگری موافقه نموده باشند.

(۲) بورد حکمیت میتواند جبران مصارف تدابیر احتیاطی مندرج فقره (۱) این ماده را از طرفین درخواست نماید.

(۳) درخواست هریک از طرفین، جهت صدور قرار اتخاذ تدابیر احتیاطی از

که چهری محکمی پدی هکله قرار صادر کړی نه وي، د حکمیت بورد کولای شي څېړنې ته دوام ورکړي او خپل قرار صادر کړي.

## د احتیاطی تدبیرونو نیول

نهه ویشتمه ماده :

(۱) د حکمیت بورد کولای شي د هریوه اړخونو څخه د غوښتنلیک له مخې، د څېړنې په بهیر کې د مدعی بها دساتنې لپاره، ثالث شخص ته د هغو د سپارلو یا د سریع الفساد مالونو د پلورنې په شمول، احتیاطی تدبیرونه ونیسي او موقت قرار صادر کړي، خودا چې اړخونو بل ډول موافقه کړې وي.

(۲) د حکمیت بورد کولای شي ، د دې مادې په (۱) فقره کې د درج شوو احتیاطی تدبیرونو د لگښتونو جبران له اړخونو څخه وغواړي.

(۳) له محکمی څخه د احتیاطی تدبیرونو د نیولو د قرار د صادرولو لپاره له اړخونو څخه د هریوه غوښتنلیک ،

# رسمي جریده

د حکمیت د موافقه لیک نقض یا له هغه څخه  
تیریدل انصراف نه گڼل کېږي.

## پنځم فصل

### د حکمیت د څېړنې

#### اجراء

#### منصفانه چلند

دېرشمه ماده :

د حکمیت بورډ مکلف دی د څېړنې  
د څېړنې په وخت کې له اړخونو سره  
منصفانه اومساویانه چلند وکړي  
اوهر یوه ته د دلیلونو او مدرکونو د  
وړاندې کولو لپاره ، لازم فرصت  
ورکړي.

#### د کړنلارې مطابق اجراءات

یو دېرشمه ماده :

(۱) اړخونه کولای شي ددې قانون  
د حکمونو له په پام کې نیولو سره،  
د حکمیت د بورډ د څېړنې د اجراء  
پر کړنلارې موافقه وکړي.

(۲) که چېرې اړخونو د حکمیت د  
بورډ د څېړنې د اجراء پر کړنلارې

محکمه، نقض موافقتنامه حکمیت  
و انصراف از آن پنداشته نمیشود.

## فصل پنجم

### اجرای رسیدگی

#### حکمیت

#### برخورد منصفانه

ماده سی ام:

بورډ حکمیت مکلف است حین  
رسیدگی منازعه با طرفین، برخورد  
منصفانه و مساویانه نموده و به  
هریک از آنها جهت ارائه دلایل و  
مدارک، فرصت لازم را  
فراهم نماید.

#### اجراءات طبق طرز العمل

ماده سی و یکم:

(۱) طرفین میتوانند با رعایت احکام  
این قانون بر طرز العمل اجرای  
رسیدگی بـورد حکمیت  
موافقه نمایند.

(۲) هرگاه طرفین به طرز العمل  
اجرای رسیدگی بـورد

## رسمي جریده

حکمت موافقه نموده باشند یا نتوانند بر آن موافقه نمایند، بورد حکمت میتواند طبق احکام این قانون، حکمت را طور مناسب به شمول اتخاذ تصمیم در مورد قابل قبول بودن، مرتبط بودن و اهمیت مدارک اثباتیه و مکلف ساختن طرفین منازعه به ارائه مدارک، از طریق وضع مجازات انجام دهد.

### تعیین دفتر حکمت

ماده سی و دوم:

هرگاه طرفین، دفتر حکمت را که حکمت تحت قیمومیت آن صورت میگیرد، مشخص نموده یا نتوانند به آن موافقه نمایند، در این صورت دفتر حکمت توسط محکمه تعیین و این فیصله قابل اعتراض نمی باشد. حالانکه طرفین موافقه نموده باشند

موافقه نه وی کرې یا ونشي کرې پرهغې باندې موافقه وکړي، دحکمت بورډ کولای شي، ددې قانون دحکمونو مطابق، دمنلو وړ والي، مربوط والي او داثباتیه مدرکونو داهمیت او دمدروکونو وړاندې کولو ته د اړخونو دمکلفولو په هکله دتصمیم دنیولو په شمول د مجازاتو د وضع کولو له لارې حکمت په مناسبه توگه سرته ورسوي.

### دحکمت د دفتر ټاکل

دوه دېرشمه ماده :

که چېرې اړخونو دحکمت دفتر چې حکمت یې ترقیمومیت لاندې صورت مومي، مشخص کړی نه وي یا ونکړی شي په هغه باندې موافقه وکړي، پدې صورت کې دحکمت دفتر دمحکمې په واسطه ټاکل کېږي اودغه پرېکړه داعترض وړنده. هغه حالات چې اړخونو موافقه کړې وي چې حکمت دې دحکمت د دفتر

# رسمي جریده

که حکمیت تحت قیمومیت  
دفتر حکمیت صورت نگیرد،  
از این حکم مستثنی است.

## تعیین محل حکمیت

ماده سی و سوم:

(۱) طرفین میتوانند در مورد محل  
حکمیت موافقه نمایند، در صورت  
عدم توافق، محل حکمیت توسط  
بورد حکمیت با نظر داشت  
حالات قضیه، بشمول سهولت  
رسیدگی به طرفین تعیین  
میگردد.

(۲) بورد حکمیت میتواند  
جهت مشوره میان اعضای  
بورد، استماع اظهارات شهود،  
ابراز نظر از طرف اهل خبره  
یا حضور طرفین یا تفتیش و معاینه  
اسناد، اموال و سایر دارایی ها،  
هر محلی را که مناسب تشخیص  
دهند، تدویر جلسه نمایند،  
مگر اینکه طرفین طور دیگری  
موافقه نموده باشند.

ترقیمومیت لاندې صورت  
ونه مومي، لدې حکم څخه  
مستثي دي.

## د حکمیت دځای ټاکل

دري دېرشمه ماده:

(۱) اړخونه کولای شي د حکمیت د  
ځای په هکله موافقه وکړي، د نه  
موافقې په صورت کې، د حکمیت  
ځای اړخونو ته د رسېدو د اسانتیا  
په شمول د قضیې د حالاتوله په پام  
کې نیولو سره، د حکمیت د بورد په  
واسطه ټاکل کېږي.

(۲) د حکمیت بورد کولای شي د  
بورد د غړو ترمنځ د مشورې،  
د شاهدانو د اظهاراتو د اورېدو، د اهل  
خبره وو لخوا د نظر د څرگندولو یا د  
اړخونو د حضور یا د سندونو، مالونو  
او نورو شتمنیو د پلټنې او کتنې لپاره  
په هرځای کې چې مناسب یې وگڼي  
، غونډه جوړه کړي، خو  
دا چې اړخونو بل ډول موافقه  
کړې وي.

## رسمي جریده

(۳) بورد حکمیت مکلف است جهت استماع و جلسات بورد بمنظور تفتیش و معاینه اسناد، اموال و سایر دارایی ها، مدتی را تعیین و طرفین را مطلع سازد.

### آغاز رسیدگی به حکمیت

ماده سی و چهارم:

رسیدگی حکمیت درخصوص منازعه مربوط، از تاریخ آغاز میگردد که مدعی علیه درخواست مبنی بر حکمیت را دریافت نماید، مگر اینکه طرفین طور دیگری موافقه نموده باشند.

استفاده از زبانها در روند

### حکمیت

ماده سی و پنجم:

طرفین میتوانند بر زبان یا زبان های مورد استفاده در رسیدگی حکمیت موافقه نمایند. در صورت عدم موافقه، بورد حکمیت زبان یا زبان های مورد استفاده در رسیدگی را تعیین میکنند. بیانات کتبی طرفین،

(۳) د حکمیت بورد مکلف دی دسندونو، مالونو او نورو شتمنیو دپلتهی اوکتی په منظورد بورد اوربدو اوغوندو لپاره یوه موده وټاکي او اړخونه خبر کړي.

### د حکمیت دڅېړنې پیل

څلوردېرشمه ماده:

د اړوندې شخړې په برخه کې د حکمیت څېړنه له هغې نېټې څخه پیل کېږي چې مدعي علیه د حکمیت په اړه غوښتنلیک ترلاسه کړي، خوداچې اړخونو بل ډول موافقه کړې وي.

د حکمیت په بهیر کې له

### ژبوڅخه گټه اخستل

پنځه دېرشمه ماده:

اړخونه کولای شي د حکمیت په څېړنه کې د گټې اخستنې په وړ ژبې یا ژبو باندې موافقه وکړي. د نه موافقې په صورت کې د حکمیت بورد، په څېړنه کې د گټې اخستنې وړ ژبه یا ژبې ټاکي. د اړخونو لیکلي



# رسمي جریده

استماع اظهارات و صدور قرار،  
تصميم يا ساير ابلاغیه های بورد،  
به زبان تعیین شده صورت میگیرد،  
مگر اینکه طرفین طور دیگری  
موافقه نموده باشند.

بورد حکمیت میتواند در مورد  
ترجمه مدارک مستند به زبان یا  
زبان های مورد توافق طرفین یا  
زبان های تعیین شده توسط بورد  
حکمیت، تصمیم اتخاذ نماید.

## ارایه دلایل ادعا

### و دفاعیه

ماده سی و ششم:

هرگاه طرفین طور  
دیگری در مورد ترتیب  
دلایل ادعا یا دفاعیه موافقه نکرده  
باشند، ارائه دلایل ادعا یا دفاعیه  
در خلال مدت توافق شده بین  
طرفین یا در خلال (۱۵) روز بعد  
از جلسه رسیدگی، با رعایت مراتب  
ذیل صورت میگیرد:

۱- مدعی مکلف است دلایل

بیانونه، د اظهارات او بر بدل او  
د قرار صادر بدل، د بورد تصمیم یا  
نورې ابلاغیه په ټاکل شوې ژبه  
صورت مومي، خودا چې اړخونو بل  
ډول موافقه کړې وي.

د حکمیت بورد کولای شي دمستندو  
مدركونو د ژباړې په هکله د اړخونو  
په موافقه شوې ژبه یا ژبو یا  
د حکمیت د بورد لخوا په ټاکل  
شوو ژبو په هکله، تصمیم ونيسي.

## د ادعا او دفاعیه د دلیلونو

### وړاندې کول

شپږ دېرشمه ماده:

که چېرې اړخونو په بل ډول د ادعا یا د  
دفاعیه د دلیلونو د ترتیب په هکله موافقه  
کړې نه وي، د ادعا یا دفاعیه د دلیلونو  
وړاندې کول، د اړخونو ترمنځ د موافقه  
شوې مودې په ترڅ کې یا د څېړنې له  
غونډې څخه وروسته د (۱۵) ورځو په ترڅ  
کې دلاندې مراتب په پام کې نیولوسره  
صورت مومي:

۱- مدعی مکلف دی، دا اختلاف وړ

## رسمي جریده

موضوعگانو او دزیان دغوښتل شوي  
جبران، د ادعا دلیلونه شرح  
کړي.

۲- مدعي عليه مکلف دی خپله  
دفاعیه د اختلاف وړ موضوعگانو او  
دزیان دغوښتل شوي جبران په برخه  
کې څرگند او دادعا د دفع دلیلونه  
توضیح کړي.

۳- اړخونه کولای شي په قضیې  
پورې ټول اړوند سندونه له خپلو  
لیکلو اظهاراتوسره یوځای د حکمیت  
بورډ ته وړاندې کړي.

### د دفاعیې اصلاح او بشپړول

اووه دېرشمه ماده:

هریوله اړخونوڅخه کولای شي  
دخپلې دعوي یا دفاعیې صورت  
د حکمیت دڅېړنې په بهیر کې اصلاح  
یا بشپړه کړي، خوداچې د حکمیت بورډ  
درونوالي (شفافیت) اوله غیرمؤجبهې نېټې  
څخه دمخنیوي په منظور، دهغو اصلاح  
کول مناسب ونه گڼي او یا داچې  
هغه د حکمیت د موافقه لیک

ادعای موضوعات مورد اختلاف و  
جبران خسارۀ درخواست شده  
راشرح دهد.

۲- مدعی عليه مکلف است دفاعیه  
خود را در خصوص موضوعات  
مورد اختلاف و جبران خسارۀ  
مطالبه شده، ابراز و دلایل دفع ادعا  
را توضیح دهد.

۳- طرفین میتوانند تمام اسناد  
مربوط به قضیه را توأم با اظهارات  
کتبی خود به بورډ حکمیت  
ارائه نمایند.

### اصلاح و تکمیل دفاعیه

ماده سی و هفتم:

هریکې از طرفین میتوانند صورت  
دفاع یا دفاعیه خودرا در جریان  
رسیدگی حکمیت اصلاح یا تکمیل  
نمایند، مگر اینکه بورډ حکمیت به  
منظور شفافیت و جلوگیری از  
تاریخ غیر موجه، اصلاحات آنرا  
مناسب ندانسته و یا اینکه آنرا  
برخلاف موافقتنامه حکمیت

# رسمي جریده

پر خلاف تشخیص کړي.

## دغونډو دجوړېدو خبرتیا

اته دېرشمه ماده:

(۱) دحکمت بورډ کولای شي د اړخونو د موافقه لیک مطابق، دشفاهي غونډو د جوړېدو او نورو مواردو په هکله تصمیم ونیسي او دڅېړنې دغونډې له جوړېدو لږترلږه (۳۰) ورځې دمخه یې خبرتیا په لیکلې توگه اړخونوته واستوي.

(۲) دحکمت بورډ کولای شي، له اړخونوڅخه ديوه د غوښتنلیک له مخې شفاهي څېړنه، دحکمت د اجراء په مناسبو پړاوونوکې سرته ورسوي، خوداچې اړخونو بل ډول موافقه کړې وي.

## دمعلوماتو راټولول

نهه دېرشمه ماده:

دحکمت بورډمکلف دی رپوټونه، سندونه او نور معلومات چې له اړخونوڅخه ديوه

تشخیص دهد.

## اطلاعيه تدویر جلسات

ماده سی و هشتم:

(۱) بورډ حکمت میتواند طبق موافقتنامه طرفین، در مورد تدویر جلسات شفاهی و سایر موارد تصمیم اتخاذ نموده و حد اقل (۳۰) روز قبل از تدویر جلسه رسیدگی، اطلاعیه آنرا طور کتبی به طرفین ارسال نماید.

(۲) بورډ حکمت میتواند بالاثر درخواست یکی از طرفین، رسیدگی شفاهی را درمراحل مناسب اجرای حکمت، انجام دهد، مگرانیکه طرفین طور دیگری موافقه نموده باشند.

## جمع آوری معلومات

ماده سی ونهم:

بورډ حکمت مکلف است گزارشات، اسناد و سایر معلوماتیکه توسط یکی از طرفین به

# رسمي جریده

په واسطه هغه ته وړاندې شوي وي،  
مقابل اړخ ته ابلاغ اوداهل خبره  
رپوت يا اثباتيه مدرکونه چې تصميم  
په نيولو کې پرې اتکاء کېږي،  
اړخونو ته واستوي.

## حکمت ته دوام ورکول

خلوېنېتمه ماده:

(۱) دحکمت بورډ کولای شي  
حالاتو ته په پام سره، دحکمت  
خپرنې ته دوام ورکړي اودبررسی وړ  
مدرکونو پرېنست، خپل قرارصادر  
کړي، خوداچې اړخونو بل ډول  
موافقه کړې وي.

(۲) که چېرې مدعي ونکړی شي  
خپله صورت دعوي ددې قانون  
دخلوړنېخوسمې مادې په (۱) جزء  
کې د درج شوي حکم مطابق،  
وړاندې کړي، پدې صورت کې  
دحکمت بورډ کولای شي دخپرنې  
د پای ته رسېدو په اړه قرار صادر  
کړي.

(۳) که چېرې مدعي عليه ونکړی

آن اړانه شده باشد، به طرف مقابل  
ابلاغ و گزارش اهل خبره يا  
مدارک اثباتيه را که در اتخاذ  
تصميم به آن اتکا میگردد، به  
طرفين ارسال نماید.

## ادامه به حکمت

ماده چهارم:

(۱) بورډ حکمت ميتواند با  
نظرداشت حالات، رسيدگی به  
حکمت را ادامه دهد و به اساس  
مدارک مورد بررسی، قرار خود را  
صادر نماید، مگر اینکه طرفين طور  
ديگری موافقه نموده باشند.

(۲) هرگاه مدعی نتواند  
صورت دعوی خود را طبق  
حکم مندرج جزء (۱) ماده  
پنجاه و چهارم این قانون  
ارائه نماید، در این صورت  
بورډ حکمت ميتواند قرار  
مبنی بر ختم رسيدگی را صادر  
نماید.

(۳) هرگاه مدعی علیه نتواند

## رسمي جریده

صورت دفاعیه خود را طبق حکم مندرج جزء (۲) ماده پنجاه و چهارم این قانون ارائه نماید، در این صورت بورد حکمیت میتواند به رسیدگی ادامه داده و مدتی را غرض ارائه دفاعیه به مدعی علیه تعیین نماید.

(۴) هرگاه یکی از طرفین نتواند در جلسه رسیدگی حضور یابد و یا اسناد و مدارک لازم را ارائه نماید، در این صورت بورد حکمیت میتواند رسیدگی به حکمیت را ادامه داده و به اساس مدارک مورد بررسی، قرار خویش را صادر نماید.

### تعیین متخصص

ماده چهل و یکم:

(۱) بورد حکمیت میتواند یک یا بیش از یک متخصص را جهت ارائه گزارش، در مورد منازعاتیکه تحت رسیدگی بورد قرار میگیرد،

شی خپله صورت دفاع ددې قانون د څلورپنځوسمې مادې په (۲) جزء کې د درج شوي حکم مطابق، وړاندې کړي، پدې صورت کې د حکمیت بورد کولای شي څېړنې ته دوام ورکړي اومدعي عليه ته د دفاعيې د وړاندې کولو لپاره موده وټاکي.

(۴) که چېرې یوله اړخونوڅخه ونکړي شي دڅېړنې په غونډه کې حضور ومومي یا لازم سندونه او مدرکونه وړاندې کړي، پدې صورت کې د حکمیت بورد کولای شي د حکمیت څېړنې ته دوام ورکړي اودڅېړنې وړ مدرکونو پر بنسټ، خپل قرار صادر کړي.

### دمتخصص ټاکل

یوڅلورپنځوسمې ماده:

(۱) د حکمیت بورد کولای شي یو یا له یوه څخه زیات متخصصین د هغو شخصو په هکله چې د بورد تر څېړنې لاندې نیول کېږي د رپوټ د

# رسمي جریده

توظيف نمايد، مگر اینکه طرفین  
طـور دیگرى موافقه  
نموده باشند.

(۲) بورد حکمیت میتواند از هر یکى  
از طرفین درخواست نماید تا  
معلومات مربوط را به متخصص  
ارائه و اسناد، اموال یا سایر دارایی  
ها را جهت تفتیش و معاینه به  
متخصص فراهم نماید.

(۳) متخصص مکلف است بعد از  
ارائه گزارش شفاهی یا کتبی خود  
در جلسه رسیدگی، در صورت  
درخواست یکی از طرفین یا لزوم  
دید بورد، در جلسه رسیدگی  
اشتراک نماید.

## درخواست اسناد

### ماده چهل و دوم:

بورد حکمیت یا هر یک از طرفین  
در صورت ضرورت میتواند از  
محکمه یا سایر مراجع اسناد و  
ملارک مربوط را درخواست نمایند.

وړاندې کولو لپاره توظيف کړي،  
خوداچې اړخونو بل ډول موافقه  
کړې وي.

(۲) د حکمیت بورد کولای شي  
داړخونوله هریوه څخه وغواړي خو  
اړوند معلومات متخصص ته وړاندې  
اوسندونه، مالونه او نوره شتمني  
دپلټنې او کتنې لپاره متخصص ته  
برابر کړي.

(۳) متخصص مکلف دی دڅېړنې په  
غونډه کې د خپل لیکلي یا شفاهي  
رپوټ له وړاندې کولو وروسته، له  
اړخونو څخه د یوه  
دغونډې یا د بورد د لزوم دید له مخې،  
دڅېړنې په غونډه کې گپون وکړي.

## د سندونو غوښتنه

### دوه څلوېښتمه ماده:

د حکمیت بورد یا هریوله اړخونو  
څخه د اړتیا په صورت کې کولای  
شي له محکمې یا نورو مراجعو څخه  
اړوند سنلونه او ملارک وغواړي.

# رسمي جریده

فصل ششم  
صدر قرار حکمیت و  
خاتمه رسیدگی  
قانون قابل تطبیق

ماده چهل و سوم:

(۱) بورد حکمیت در مورد منازعه، طبق احکام قانون مشخص شده توسط طرفین، تصمیم اتخاذ مینماید.

(۲) در صورت عدم تعیین قانون از جانب طرفین و در حالیکه تنازع در قوانین وجود داشته باشد، بورد حکمیت میتواند قانون قابل تطبیق بر منازعه را تعیین نماید.

عدم تعیین حکم منعیست

میانجی

ماده چهل و چهارم:

هرگاه طرفین قضیه، از حکم مطالبه نماید تا در قسمت حل و فصل قضیه متنازع فیہ وظیفه میانجی را اجرا

شپرم فصل  
د حکمیت د قرار صادر بدل  
او د خپرني پای  
د تطبیق وړ قانون

دري څلورېنېنتمه ماده:

(۱) د حکمیت بورد د شخړې په هکله ، د اړخونو لخوا د مشخص شوي قانون د حکمونو مطابق ، تصمیم نیسي.

(۲) د اړخونو لخوا د قانون دنه ټاکلو په صورت کې او پداسې حالت کې چې په قوانینو کې تنازع وجود ولري ، د حکمیت بورد کولای شي، پر شخړې باندي د تطبیق وړ قانون، وټاکي.

دمنځگړي په توگه د حکم نه

ټاکل

څلور څلورېنېنتمه ماده:

که چېرې د قضیې اړخونه له حکم څخه وغواړي خو د متنازع فیہ قضیې د حل او فصل په برخه کې د

# رسمي جریده

نماید، حکم نمی تواند این وظیفه را انجام دهد، در این صورت طرفین میتوانند شخص دیگری را به حیث میانجی تعیین نمایند.

## طرز اتخاذ تصمیم

مادهٔ چهل و پنجم:

منازعه ای که توسط بیش از یک حکم مورد رسیدگی قرار میگیرد، تصمیم در مورد آن به اساس اکثریت آرای اعضا اتخاذ میگردد، مگر اینکه طرفین طور دیگر موافقه نموده باشند.

طرز العمل رسیدگی حکمیت از طرف رئیس بورد تعیین میگردد، مشروط بر اینکه طرفین یا سایر اعضای بورد حکمیت، به آن موافقه نموده باشند.

## قرار حکمیت

مادهٔ چهل و ششم:

(۱) هرگاه طرفین در خلال رسیدگی حکمیت، منازعه را خود حل و

منخکری دنده اجراء کری، حکم نشی کولای دغه دنده سرته ورسوي، پدی صورت کی اړخونه کولای شي، بل شخص دمنخکری په توگه وټاکي.

## د تصمیم د نیولو ډول

پنځه څلورېنتمه ماده:

هغه شخړه چې له یوه څخه د زیاتو حکمانو په واسطه ترڅېړنې لاندې نیول کېږي، دهغې په هکله تصمیم، دغړو د اکثریت رایو پر بنسټ نیول کېږي، خوداچې اړخونو بل ډول موافقه کړې وي.

د حکمیت د څېړنې کړنلاره د بورد د رئیس لخوا ټاکل کېږي، پدی شرط چې اړخونو یا د حکمیت د بورد نورو غړو له هغې سره موافقه کړې وي.

## د حکمیت قرار

شپږ څلورېنتمه ماده:

(۱) که چېرې اړخونه د حکمیت د څېړنې په ترڅ کې، شخړه پخپله



## رسمي جریده

فصل نمایند، بورد حکمیت رسیدگی را خاتمه و در صورت درخواست طرفین و موافقه بورد، توافق را به حیث قرار حکمیت ثبت مینمایند.

(۲) قرار مندرج فقره (۱) این ماده طبق حکم مندرج ماده چهار و هشتم این قانون ترتیب و صادر گردیده و دارای عین اعتبار سایر قرارهای حکمیت میباشد.

### مندرجات قرار حکمیت

ماده چهار و هفتم:

(۱) قرار حکمیت حاوی مطالب ذیل میباشد:

۱- کتبی بودن قرار و امضاء آن توسط حکم یا حکم ها ، حین رسیدگی حکمیت که بیش از یک حکم در آن حکمیت مینماید، امضای اکثریت اعضای بورد حکمیت کافی است، مشروط بر اینکه دلیل امضا های

حل او فصل کړي، د حکمیت بورد څېړنه پاي ته رسوي او داړخونو دغوښتنې او د بورد د موافقې په صورت کې ، توافق د حکمیت د قرار په توگه ثبتوي.

(۲) ددې مادې په (۱) فقره کې درج شوی قرار، ددې قانون په اته څلورېنتمه ماده کې د درج شوي حکم مطابق ترتیب او صادرېږي او د حکمیت د نورو قرارونو د عین اعتبار لرونکی دی.

### د حکمیت د قرار مندرجات

اووه څلورېنتمه ماده:

(۱) د حکمیت قرار د لاندې مطالبو لرونکی وي:

۱- د قرار لیکلې بڼه او د حکم یا حکمانو په واسطه یې لاسلیک کېدل، د حکمیت د څېړنې په ترڅ کې چې پکې له یوه څخه زیات حکمان حکمیت کوي، د حکمیت د بورد د غړو د اکثریت لاسلیک کافي دی، پدې شرط چې د

## رسمي جریده

- غیر موجودو لاسلیکونو دلیل ذکر شي.
- ۲- دهغو دلیونو یا دول چې قرار یې پرېنا ولاړ دی، خوداچې اړخونو د دلیونو پرته وړاندې کولو موافقه کړې وي یا داچې قرار ددې قانون د اووه څلوربښتمې مادې له مخې، دتوافق له امله صورت موندلی وي.
- ۳- دحکمت د قرار د صادرېدو نېټه اوځای.
- (۲) دحکمت د بورډ ددندې دڅېړنې بهیر، په متنازع فیه قضیه کې د قرار له صادرېدو وروسته پای ته رسېږي.
- (۳) ددې مادې په (۱) فقره کې درج شوی قرار د اړخونو په شمېر ترتیبې او یو یونقل یې هغو ته سپارل کېږي او بل یې دحکمت د بورډ په دفتر کې ساتل کېږي.
- غیر موجود ذکر شوی.
- ۲- ذکر دلایلی که قرار بر آن مبتنی است، مگر اینکه طرفین بر عدم ارائه دلایل موافقه نموده باشند، یا اینکه قرار به تاسی از حکم مادهٔ چهل و هفتم این قانون، بالاثرتوافق صورت گرفته باشد.
- ۳- تاریخ و محل صدور قرار حکمت.
- (۲) روند رسیدگی به وظیفهٔ بورډ حکمت، بعد از صدور قرار در قضیه متنازع فیه خاتمه می یابد.
- (۳) قرار مندرج فقرهٔ (۱) این ماده به تعداد طرفین ترتیب و یک، یک نقل آن به آنها سپرده شده و نقل دیگر آن به دفتر بورډ حکمت حفظ میگردد.

# رسمي جریده

## د حکمیت دڅپرني د بهیر پای

اته څلور بنسټمه ماده:

د حکمیت بورډ کولای شي په لاندې حالاتو کې د حکمیت دڅپرني پای اعلام کړي:

۱- په هغه صورت کې چې مدعي له خپلې ادعا څخه انصراف وکړي، خوداچې مدعي علیه د مدعي پر ضد متقابل ادعاء ولري، یا مدعي علیه د مدعي له لوري د ادعا د انصراف پر ضد، اعتراض ولري او د حکمیت بورډ د مدعي علیه قانوني او مؤجبهې گټې دڅپرې په وروستي حل او فصل کې ومومي.

۲- په هغه صورت کې چې اړخونه دڅپرني پر پای ته رسېدو موافقه وکړي.

۳- په هغه صورت کې چې د حکمیت بورډ ومومي چې دڅپرني دوام د نورو مؤجهو د لیلونو له مخې غیر ضروري او غیر ممکن وي.

## ختم روند رسیدگی حکمیت

ماده ټول و هشتم:

بورډ حکمیت میتواند در حالات ذیل ختم رسیدگی حکمیت را اعلام نماید:

۱- در صورتیکه مدعي از ادعای خود انصراف نماید، مگر اینکه مدعي علیه بر علیه مدعي ادعای متقابل داشته باشد، یا مدعي علیه بر علیه انصراف ادعا از طرف مدعي، اعتراض داشته باشد و بورډ حکمیت منافع قانوني و موجه مدعي علیه را در حل و فصل نهایی منازعه دریافت نماید.

۲- در صورتیکه طرفین براضت رسیدگی توافق نمایند.

۳- در صورتیکه بورډ حکمیت دریابد که ادامه رسیدگی بنابر سایر دلایل موجه، غیر ضروري و غیر ممکن باشد.

# رسمي جریده

## د تېروتنو اصلاح

نهه څلورېنېتمه ماده:

له اړخونو څخه هر یو کولای شي، د حکمیت د قرار د ترلاسه کولو له نېټې څخه د (۳۰) ورځو په ترڅ کې یا په بله موده کې چې د اړخونو د موافقې وړ وي، مقابل اړخ ته د خبرتیا په استولو سره د حکمیت له بورډ څخه وغواړي خو حسابي، انشايي او طباعتي تېروتنې یا ورته تېروتنې په قرار کې اصلاح یا د قرار مشخص ټکي څرگندیاڼې ځنې برخې وړاندې کړي، په هغه صورت کې چې د حکمیت بورډ نوموړې غوښتنه مؤجه وگي، مکلف دی د تېروتنې تصحیح یا د قرار د توضیح وړاندې کول، د غوښتلیک د ترلاسه کولو له نېټې څخه د (۳۰) ورځو په ترڅ کې سرته ورسوي. توضیح، د قرار یوه برخه جوړوي.

د حکمیت بورډ کولای شي پورته یادې شوې تېروتنې په خپله اصلاح کړي.

## اصلاح اشتباهات

ماده ټولنه ونهم:

هریک از طرفین میتواند در خلال (۳۰) روز از تاریخ دریافت قرار حکمیت یا در مدت دیگری که مورد توافق طرفین باشد، با ارسال اطلاعیه به طرف مقابل از مورد حکمیت درخواست نماید تا اشتباهات حسابی، انشایی و طباعتي یا اشتباهات مشابه در قرار را اصلاح یا توضیح نکات مشخص یا بخش هایی از قرار را ارائه نماید، در صورتیکه بورډ حکمیت درخواست متذکره را موجه پندارد، مکلف است تصحیح اشتباه یا ارائه توضیح قرار را در خلال (۳۰) روز از تاریخ دریافت درخواست، انجام دهد. توضیح، قسمتی از قرار را احتوا مینماید.

بورډ حکمیت میتواند اشتباهات فوق الذکر را خود اصلاح نماید.

# رسمي جریده

## د بشپړتيايي قرار صادرېدل

پنځوسمه ماده:

له اړخونو څخه هریو کولای شي مقابل لوري ته دخبرتیا په استولو سره ، د حکمیت د قرار د ترلاسه کولو له نېټې څخه د (۳۰) ورځو په ترڅ کې، د حکمیت له بورډ څخه غوښتنه وکړي خو بل قرار (بشپړتيايي قرار) دهغو ادعاگانو په هکله چې دخپرنې په غونډه کې وړاندې شوي خو په قرار کې حذف شوي دي، صادر کړي. په هغه صورت کې چې د حکمیت بورډ نوموړی غوښتنلیک مؤجه وگني، مکلف دی، د بشپړتيايي قرار په هکله ، د غوښتنلیک د ترلاسه کولو له نېټې څخه د (۶۰) ورځو په ترڅ کې ، تصمیم ونیسي.

## د مودې تمدیدېدل

یو پنځوسمه ماده:

د حکمیت بورډ کولای شي هغه موده چې په ترڅ کې یې د دې قانون

## صدور قرار تکمیلی

ماده پنجاهم:

هریکې از طرفین میتواند با ارسال اطلاعیه به طرف مقابل، در خلال (۳۰) روز از تاریخ دریافت قرار حکمیت، از بورد حکمیت درخواست به عمل آورد تا قرار دیگر (قرار تکمیلی) را در مورد ادعاهایی که در جلسه رسیدگی ارائه ولی در قرار حذف شده است، صادر نماید. در صورتیکه بورد حکمیت درخواست متذکره را موجه پندارد، بورد مکلف است در مورد قرار تکمیلی در خلال (۶۰) روز از تاریخ دریافت درخواست، تصمیم اتخاذ نماید.

## تمدید میعاد

ماده پنجاه و یکم:

بورد حکمیت میتواند میعاد را که در خلال آن مطابق

# رسمي جریده

احکام مواد (۵۰ و ۵۱) این قانون اصلاح و توضیح صورت میگیرد یا قرار تکمیلی صادر میگردد، برای مدت زمان مناسب تمدید نماید.

رعايت ماده

## چهل و هشتم

ماده پنجاه و دوم:

بورد حکمیت مکلف است حین اصلاح و توضیح قرار و یا اصدار قرار تکمیلی، حکم مندرج ماده چهل و هشتم این قانون را رعایت نماید.

## فصل هفتم

اعتراض به قرار

### فسخ قرار حکمیت

ماده پنجاه و سوم:

محکمه میتواند در صورت اعتراض یا درخواست یکی از طرفین مبنی بر فسخ قرار حکمیت، در حالات ذیل قرار حکمیت

د (۵۰ و ۵۱) ماده د حکمونو مطابق، اصلاح او توضیح صورت مومي یا بشپړتيايي قرار صادرېږي، د مناسب وخت مودې لپاره تمديد کړي.

د اته څلوېښتمې مادې په پام کې

## نیول

دوه پنځوسمه ماده:

د حکمیت بورد مکلف دی د قرار د اصلاح او توضیح یا د بشپړتيايي قرار د صادرېدو په ترڅ کې، د دې قانون په اته څلوېښتمه ماده کې درج شوی حکم په پام کې ونيسي.

## اووم فصل

پرقرار باندي اعتراض

### د حکمیت د قرار فسخ

دري پنځوسمه ماده:

محکمه کولای شي د حکمیت د قرار د فسخې په اړه له اړخونو څخه د یوه د اعتراض یا غوښتنې په صورت کې په لاندې حالاتو کې د حکمیت قرار

# رسمي جریده

فسخ کړي:

۱- په هغه صورت کې چې دموافقه لیک له عاقدینو څخه یو د دې قانون په څوارلسمه ماده کې د درج شوی حکمیت، د حقوقي اهلیت نه لرونکی وگڼي.

۲- په هغه صورت کې چې د حکمیت موافقه لیک، د حکمیت اړخونه د شخړې د حل په هکله هغه قانون ته موکول کړي وي چې د افغانستان د قوانینو مطابق، نوموړی قانون له اعتباره لوېدلی وي.

۳- په هغه صورت کې چې متقاضی اړخونو ته د حکم د ټاکلو یا د حکمیت د څېړنې په هکله لازمه خبرتیا ورکړل شوې نه وي یا د دې قانون د حکمونو مطابق، مدعي د خپلې ادعا په وړاندې کولو باندې قادر نه وي.

۴- د دې قانون د حکمونو مطابق د بېلې (رشوت) یا د حکم د تراغېزې لاندې راوستلو یا یې له اړخونو څخه د یوه له شاهدانو سره د مادي گټې د

را فسخ نماید:

۱- در صورتیکه یکی از عاقدین موافقتنامه، حکمیت مندرج ماده چهاردهم این قانون را فاقد اهلیت حقوقی بداند.

۲- در صورتیکه موافقتنامه حکمیت، طرفین حکمیت را در مورد حل منازعه به قانون موکول ساخته باشد که قانون مذکور بر طبق قوانین افغانستان، فاقد اعتبار باشد.

۳- در صورتیکه به طرفین متقاضی در مورد تعیین حکم یا رسیدگی حکمیت اطلاع لازم داده نشده باشد یا طبق احکام این قانون مدعی به ارائه ادعای خود قادر نباشد.

۴- در صورت رشوه یا تحت تاثیر قرار دادن حکم یا تضاد منفعت مادی وی با یکی از طرفین، شهود

## رسمي جریده

یا عدم رسیدگی به موقع موضوع حکمیت، طبق احکام این قانون.

۵- در صورتیکه قرار در مورد منازعه صادر شده باشد که در موافقتنامه حکمیت در نظر گرفته نشده یا در ساحت تطبیق آن واقع نباشد و یا حاوی تصامیم بر موضوعاتی باشد که خارج از دایره موضوعات قابل ارائه به حکمیت، قرار داشته باشد.

هرگاه تصامیم بر موضوعات خارج از ساحت حکمیت از تصامیم بر موضوعات شامل در ساحت حکمیت تفکیک شده بتواند، در این صورت صرف آن بخشی از قرار که حاوی تصامیم بر موضوعات خارج از ساحت حکمیت باشد، غیر قابل اجرا است.

۶- در صورتیکه ترکیب مورد حکمیت یا طرز العمل حکمیت با موافقتنامه طرفین مطابقت نداشته

تضاد یا دحکمیت د موضوع د په وخت نه څېړلو په صورت کې.

۵- په هغه صورت کې چې د شخړې په هکله هغه قرار صادر شوی وي چې د حکمیت په موافقه لیک کې په پام کې نیول شوی نه وي یا یې د تطبیق په ساحه کې واقع نه وي یا پر هغو موضوعگانو باندې د تصمیم لرونکی وي چې حکمیت ته د وړاندې کولو وړ موضوعگانو له دایرې څخه بهر پاتې وي.

که چېرې د حکمیت له ساحې څخه پر بهر موضوعگانو باندې تصمیم، د حکمیت په ساحه کې پر شاملو موضوعگانو، له تصمیم څخه تفکیک شي، پدې صورت کې یوازې د قرار هغه برخه چې د حکمیت له ساحې څخه پر بهر موضوعگانو باندې وي، د اجراء وړ نده.

۶- په هغه صورت کې چې د حکمیت د بورډ ترکیب یا د حکمیت کړنلاره د اړخونو له



# رسمي جریده

باشد، یا موافقتنامه طرفین با حکمی از احکام این قانون که برطرفین قابل تطبیق است، مغایرت داشته باشد.

۷- هرگاه موضوع حکمیت طبق قوانین افغانستان از طریق حکمیت، قابل حل و فصل نبوده یا قرار حکمیت مغایر پالیسی عامه افغانستان باشد.

## میعاد درخواست فسخ

ماده پنجاه و چهارم:

طرفین میتوانند بعد از صدور قرار حکمیت، در خلال سه ماه درخواست فسخ آنرا به محکمه ارائه نمایند.

## رسیدگی مجدد بورد

ماده پنجاه و پنجم:

محکمه میتواند در صورت فسخ قرار حکمیت، بالاثر درخواست یکی از طرفین یا حسب لزوم، فرصت مناسب را به بورد حکمیت فراهم نماید تا رسیدگی حکمیت را

موافقه لیک سره مطابقت ونلري یاد اړخونو موافقه لیک ددې قانون د حکمونوله یوه حکم سره چې پر اړخونو د تطبیق وردی، مغایرت ولري.

۷- که چېرې د حکمیت موضوع د افغانستان د قوانینو مطابق د حکمیت له لارې د حل او فصل وړ نه وي یا د حکمیت قرار د افغانستان د عامه پالیسی مغایر وي.

## د فسخ د غوښتنې میعاد

خلور پنځوسمه ماده:

اړخونه کولای شي د حکمیت د قرار له صادرېدو وروسته، د دريو مياشتو په ترڅ کې دهغه د فسخې غوښتنه محکمې ته وړاندې کړي.

## د بورد بیا څېړنه

پنځه پنځوسمه ماده:

محکمه کولای شي د حکمیت د قرار د فسخې په صورت کې، له اړخونو څخه د یوه د غوښتنې له امله یا دلزوم له مخې، د حکمیت بـورد ته لازم فرصت برابر کړي خو د حکمیت

# رسمي جریده

مجدداً آغاز یا سایر اقداماتی  
راکه سبب امحای فسخ قرار  
حکمت میگردد، اتخاذ نماید.

## فصل هشتم تطبيق قرار حکمت

### تطبيق و رد قرار حکمت

ماده پنجاه و ششم:

(۱) قرار حکمت صرف نظرا اینکه  
در کدام کشور صادر شده است،  
قابل تطبيق میباشد.

(۲) قرار حکمت در حالات ذیل رد  
شده میتواند:

۱- در صورتیکه یکی از طرفین  
موافقتنامه حکمت، فاقد  
اهلیت باشد.

۲- در صورتیکه قرار حکمت  
به موجب قانونی که توسط  
طرفین در موافقتنامه مشخص شده  
است، صادر نگردیده  
باشد.

۳- در صورتیکه قرار

خبرل بیا پیل یا نور هغه اقدامات چې  
د حکمت د قرار فسخ د له منځه تلو  
سبب کېږي، وکړي.

## اتم فصل د حکمت د قرار تطبيقول

### د حکمت د قرار تطبيقول او ردول

شپږ پنځوسمه ماده:

(۱) د حکمت قرار پرته لدې چې په  
کوم هېواد کې صادر شوی دی ،  
د تطبيق وړ دی.

(۲) د حکمت قرار په لاندې حالاتو  
کې ردېدی شي:

۱- په هغه صورت کې چې د  
حکمت د موافقه لیک له اړخونو  
څخه یو، د اهلیت نه لرونکی وي.

۲- په هغه صورت کې چې  
د حکمت قرار د هغه قانون پر موجب  
چې د اړخونو لخوا په موافقه لیک  
کې مشخص شوی دی، صادر شوی  
نه وي.

۳- په هغه صورت کې چې

## رسمي جریده

حکمت به موجب قانونی صادر شده باشد که قانون مذکور فاقد اعتبار باشد.

۴- در صورتیکه قرار بر علیه طرفی صادر شده باشد که در مورد تعیین حکم یا رسیدگی حکمت به وی اطلاع لازم داده نشده یا طبق احکام این قانون به ارائه دفاعیه قادر نباشد.

۵- در صورتیکه قرار در مورد منازعه صادر شده باشد که در موافقتنامه حکمت از آن تصریح نگردیده یا در ساحه تطبیق آن واقع نباشد و یا حاوی اتخاذ تصمیم بر موضوعاتی بوده که خارج از صلاحیت حکمت قرار داشته باشد.

در صورتیکه اتخاذ تصمیم بر موضوعات خارج از ساحه حکمت از اتخاذ تصمیم بر موضوعات شامل در ساحه

د حکمت قرار دهغه قانون پر موجب صادر شوی وی چې نوموری قانون له اعتباره لو بدلی وی.

۴- په هغه صورت کې چې قرار دهغه اړخ پر ضد صادر شوی وی چې د حکم د ټاکلو یا د حکمت د څېړنې په هکله ورته لازمه خبرتیا ورکړل شوې نه وي یا ددې قانون د حکمونو مطابق د دفاعې په وړاندې کولو قادر نه وي.

۵- په هغه صورت کې چې قرار دهغې شخړې په هکله صادر شوی وي چې د حکمت په موافقه لیک کې له هغې څخه تصریح شوې نه وي یا یې د تطبیق په ساحه کې واقع نه وي یا پر هغو موضوعگانو د تصمیم د نیولو لرونکی وي چې د حکمت د واک له ساحې څخه بهر وي.

په هغه صورت کې چې د تصمیم نیول د حکمت له ساحې څخه پر بهر موضوعگانو ، د حکمت په ساحه کې پر شاملو موضوعگانو

## رسمي جریده

حکمت تفکیک شده بتواند،  
در این حالت صرف آن بخشی از  
قرار که حاوی تصامیم  
بر موضوعات ارائه شده  
برای حکمت است، قابل تطبیق  
میشود.

۶- هرگاه ترکیب مورد حکمت یا  
طرز العمل حکمت با موافقتنامه  
حکمت طرفین، مطابقت  
نداشته و یا در صورت عدم  
موجودیت موافقتنامه حکمت،  
ترکیب مورد حکمت یا  
طرز العمل حکمت با قانون  
کشوریکه حکمت در آن صورت  
گرفته است، مطابقت نداشته  
باشد.

۷- در صورتیکه قرار حکمت  
صادر ولی تطبیق نگردیده  
و توسط محکمه کشوریکه  
قرار بموجب قانون آن صادر  
گردیده، تعلیق یا لغو  
شده باشد.

د تصمیم له نیولو خنخه تفکیک کرل  
شی، پدی حالت کی یوازی دقرار  
هغه برخه چي دحکمت لپاره پر  
وراندې شوو موضوعگانو  
د تصمیم لرونکې ده ، د تطبیق  
ور ده.

۶- که چېرې د حکمت د بورډ  
ترکیب یا د حکمت کړنلاره د  
اړخونو له موافقه لیک سره مطابقت  
ونلري یا د حکمت د موافقه لیک دنه  
موجودیت په صورت کې ،  
د حکمت د بورډ ترکیب یا  
د حکمت کړنلاره دهغه هېواد له  
قانون سره چې حکمت پکې  
صورت موندلی دی، مطابقت  
ونلري.

۷- په هغه صورت کې چې  
د حکمت قرار صادر خو تطبیق  
شوی نه وي اودهغه هېواد چې قرار  
یې د قانون پر موجب صادر شوی  
وي، د محکمې په واسطه تعلیق یا  
لغو شوی وي.

## رسمي جریده

۸- در صورتیکه موضوع حکمیت، به موجب قوانین افغانستان از طریق حکمیت قابل حل و فصل نبوده و یا تطبیق قرار حکمیت، مغایر قوانین و مقررات نافذۀ افغانستان باشد.

### ارایه اصل سند

ماده پنجاه و هفتم:

طرفیکه درخواست تطبیق قرار حکمیت را داشته باشد، مکلف است سند اصلی و تصدیق شدۀ قرار یا نقل مصدقۀ آن را معۀ اصل یا نقل مصدقۀ موافقتنامۀ حکمیت و ترجمۀ تصدیق شدۀ آنرا به یکی از لسان های رسمی افغانستان ارائه نماید.

### ارایه تضمین

ماده پنجاه و هشتم:

در صورتیکه درخواست مبنی بر الغا یا تعلیق قرار حکمیت به یک محکمه ارائه و در محکمۀ دیگر درخواست مبنی بر تطبیق قرار

۸- په هغه صورت کې چې د حکمیت موضوع، د افغانستان د قوانینو پر موجب د حکمیت له لارې د حل او فصل وړنه وي او یا د حکمیت د قرار تطبیقېدل، د افغانستان د نافذو قوانینو او مقرراتو مغایر وي.

### د اصل سند وړاندې کول

اووه پنځوسمه ماده:

هغه اړخ چې د حکمیت د قرار د تطبیق غوښتنه ولري، مکلف دی د قرار اصلي او تصدیق شوی سند یابې مصدقه نقل د حکمیت له اصل موافقه لیک یا بې له مصدقه نقل او د افغانستان په یوه ژبه له تصدیق شوې ژباړې سره یوځای، وړاندې کړي.

### د تضمین وړاندې کول

اته پنځوسمه ماده:

په هغه صورت کې چې د حکمیت د قرار د لغوې یا تعلیق په اړه غوښتنه، یوې محکمې ته وړاندې او په بله محکمه کې دنوموړي قرار د تطبیق

# رسمي جریده

متذکره صورت گرفته باشد، در این حالت محکمه اولی میتواند قرار خود را تعویق و به اساس درخواست طرفی که تطبیق قرار را درخواست میکند، طرف مقابل را مکلف به ارائه تضمین نماید.

## فصل نهم

### احکام نهایی

وضع مقرره و

#### طرز العمل ها

ماده پنجاه و نهم:

وزارت تجارت و صنایع میتواند به منظور تطبیق بهتر احکام این قانون، مقرره ها را پیشنهاد و لایحه و طرز العمل ها را وضع و تصویب نماید.

#### تاریخ انفاذ

ماده شصتم:

این قانون از تاریخ توشیح نافذ و در

په اړه غوښتنې صورت موندلی وي، پدې حالت کې لومړۍ محکمه کولای شي خپل قرار وځنډوي اودهغه اړخ چې د قرار تطبیق بدل غواړي، دغوښتنې پربنسټ مقابل اړخ دتضمین په وړاندې کولو مکلف کړي.

## فصل نهم

### وروستني حکمونه

دمقرره او کړنلارو

#### وضع کېدل

نهمه پنځوسمه ماده:

د سوداګرۍ او صنایعو وزارت کولای شي، د دې قانون دلایله تطبیق په منظور مقررې وړاندیز او لایحه او کړنلارې وضع او تصویب کړي.

#### د انفاذ نېټه

شپږمه ماده:

دغه قانون د توشیح له نېټې څخه

## رسمي جريده

نافذ دی اوپه رسمي جريده کې دې  
خپور شي. په نافذېدو سره يې  
د ۱۳۷۴ کال په (۷۷۹) گڼه  
رسمي جريده کې خپره شوې  
د تجارتي حکمیت مقررې او نور  
مغاير حکمونه لغو گڼل کېږي.

جريده رسمي نشر گردد. با  
انفاذ آن، مقررې حکمیت  
تجارتی منتشرې جريده رسمي  
شماره (۷۷۹) سال ۱۳۷۴ وسایر  
احکام مغایر آن ملغی شمرده  
میشود.